

Annex 1: mc Cloud Terms / Allegato 1: TERMINI di mc Cloud

(Version 1.0.0, 07.02.2025)

METEOCONTROL provides the CUSTOMER with the SERVICES specified in the CONTRACT for use on the PLATFORM in accordance with following provisions.

METEOCONTROL fornisce al CLIENTE i Servizi specificati nel CONTRATTO da utilizzare sulla PIATTAFORMA in conformità alle seguenti previsioni.

1.	<u>DEFINITIONS</u>	1
2.	<u>AREA OF APPLICATION</u>	4
3.	<u>SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT. SCOPE OF SERVICES</u>	5
4.	<u>AVAILABILITY OF THE SERVICES</u>	7
5.	<u>CUSTOMER'S COOPERATIVE PERFORMANCES</u>	8
6.	<u>GRANTING OF RIGHTS</u>	9
7.	<u>REMUNERATION</u>	13
8.	<u>CONTRACT TERM</u>	14
9.	<u>WARRANTY, SUBSEQUENT PERFORMANCE</u>	16
10.	<u>DEFECTS OF TITLE</u>	16
11.	<u>LIABILITY</u>	18
12.	<u>FORCE MAJEURE</u>	18
13.	<u>CONFIDENTIALITY</u>	19
14.	<u>REFERENCE CLAUSE</u>	19
15.	<u>SUBCONTRACTORS</u>	19
16.	<u>DATA SECURITY</u>	20
17.	<u>EXPORT CONTROL CLAUSE</u>	20
18.	<u>FINAL PROVISIONS</u>	21

1. Definitions

The terms in within the CONTRACT that are written in capital letters have the following meanings

AFFILIATED COMPANIES	These are legal entities who have direct or indirect control of one of the PARTIES to this CONTRACT ("parent companies"), or who are directly or indirectly controlled by one of the parties or its parent company. For the purposes of this definition, the term "control" means the direct or indirect possession of more than 50% of shares or voting
-----------------------------	--

1. Definizioni

I TERMINI del CONTRATTO scritti con l'iniziale maiuscola hanno i significati specificati qui di seguito

SOCIETÀ AFFILIATE	Persone giuridiche che hanno il controllo diretto o indiretto di una delle PARTI del presente CONTRATTO (qui di seguito "Controllanti") o che sono direttamente o indirettamente controllate da una delle PARTI o dalla relativa controllante. Ai fini della presente definizione, per "controllo" s'intende il possesso diretto o indiretto di
--------------------------	---

	rights.
ANNEX DPA	Annex Data Processing Agreement.
ANNEX LICENSES	Annex Licenses & Pricing.
ANNEX SERVICES	Contains all relevant function descriptions of the SERVICES, in particular VCOM Service-Level-Overview and mc Assetpilot Service Overview.
AVV	Data Processing Agreement as defined in ANNEX DPA.
CLOUD SERVICE PROVIDER	Means any subcontractor possibly used by METEOCONTROL to operate the PLATFORM.
CONFIDENTIAL INFORMATION	<p>This includes all information in written, electronic, verbal or any other form that the providing PARTY discloses to the receiving PARTY or its representatives if such information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • is clearly marked confidential, described as such, or identified as such in another way; • It constitutes a business secret as defined in Section 2 No. 1 GeschGehG (German law on the protection of trade secrets); • is protected by commercial or other property rights (e.g. copyright); • are to be regarded confidential on the basis of its content and/or the circumstances; <p>are subject to data protection laws or any similar confidentiality laws/obligations or have been derived from disclosed CONFIDENTIAL INFORMATION.</p>
CONFIGURATION	These are settings of specific parameters of existing SERVICES applied by the CUSTOMER as part of editing rights granted to them that do not require any intervention at code level.

	oltre il 50% delle azioni o dei diritti di voto.
ALLEGATO DPA	Allegato "Accordo sul trattamento dei dati contrattuali".
ALLEGATO LICENZE	Allegato "Licenze e prezzi".
ALLEGATO SERVIZI	Contiene tutte le descrizioni delle funzioni dei Servizi, in Particolare il riepilogo del livello di servizi VCOM e il riepilogo del SERVIZIO mc Assetpilot.
AVV	Accordo sul trattamento dei dati di cui all'ALLEGATO DPA.
FORNITORE DI SERVIZI CLOUD	S'intende qualsiasi subappaltatore eventualmente utilizzato da METEOCONTROL per la gestione della PIATTAFORMA.
INFORMAZIONI RISERVATE	<p>Comprendono tutte le informazioni in forma scritta, elettronica, orale o altra, rivelate da PARTE fornitrice alla PARTE ricevente o a rappresentanti di quest'ultima, che siano:</p> <ul style="list-style-type: none"> • chiaramente contrassegnate come riservate e descritte o identificate come tali in altro modo; • segreti aziendali ai sensi dell'articolo 2, n. 1 della GeschGehG (legge tedesca sulla protezione dei segreti industriali); • protette da diritti commerciali o altri diritti di proprietà (ad esempio copyright); • da considerarsi riservate in base al contenuto e/o alle circostanze; <p>sono soggetti a leggi sulla protezione dei dati o a leggi/obblighi di riservatezza analoghi o sono stati ricavati da INFORMAZIONI RISERVATE divulgate</p>
CONFIGURAZIONE	S'intendono le impostazioni di

CONTRACT	Describes the mc Cloud License Agreement , consisting of the Master-Agreement with Annexes in its entirety.
CORE APPLICATIONS	Standalone applications chosen by the CUSTOMER as part of the SCOPE OF SERVICES. Within the CORE APPLICATIONS, there is the option of using additional MODULES. The CORE APPLICATIONS include, in particular, VCOM and mc Assetpilot.
CUSTOMER	As defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
DOWNTIME	As described in Section 4.2.
METEOCONTROL	As defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
MODULES	The MODULES as defined in Section 3.3.3 can either be activated autonomously by the CUSTOMER or booked additionally via METEOCONTROL depending on the type of module and only within the scope of the respective CORE APPLICATION.
PARTY/PARTIES	Describes the contractual parties METEOCONTROL and CUSTOMER, individually or jointly.
PLATFORM	This is the IT infrastructure operated by METEOCONTROL or, where applicable by the CLOUD SERVICES PROVIDERS which enables the provision of the SERVICES to the CUSTOMER.
PV	Photovoltaic plant
RELEASE	A defined version of the software components included in the SERVICES provided by METEOCONTROL. RELEASES can be software updates on the one hand, and new feature developments (especially MODULES) on the other.
SERVICE(S)	The provision of cloud-based

	parametri specifici di Servizi esistenti, applicate dal CLIENTE nell'ambito dei diritti di modifica concessigli, che non richiedono interventi a livello di codice.
CONTRATTO	Descrive il CONTRATTO di licenza mc Cloud , che è costituito dal CONTRATTO quadro e dagli Allegati nella loro interezza.
APPLICAZIONI PRINCIPALI	Applicazioni standalone scelte dal CLIENTE come PARTE dell'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI. All'interno delle APPLICAZIONI PRINCIPALI si possono utilizzare ulteriori MODULI. Le APPLICAZIONI PRINCIPALI comprendono in Particolare VCOM e mc Assetpilot.
CLIENTE	Il soggetto definito nel CONTRATTO, in Particolare nel CONTRATTO quadro.
TEMPO DI INATTIVITÀ	È descritto nella clausola 4.2.
METEOCONTROL	Il soggetto definito nel CONTRATTO, in particolare nel CONTRATTO quadro.
MODULI	I MODULI definiti nella clausola 3.3.3 possono essere attivati autonomamente dal CLIENTE o prenotati in aggiunta tramite METEOCONTROL, a seconda del tipo di modulo e solo nell'ambito della rispettiva CORE APPLICATION.
PORTE/I	Descrive le PARTI contrattuali METEOCONTROL e CLIENTE singolarmente o congiuntamente.
PIATTAFORMA	È l'infrastruttura informatica gestita da METEOCONTROL o, ove applicabile, dal FORNITORE DI SERVIZI CLOUD che consente la fornitura dei Servizi al CLIENTE.
PV	Impianto fotovoltaico
RELEASE	Una versione specifica dei componenti software inclusi nei Servizi forniti da

	services as specified in particular in the ANNEXES LICENSES and SERVICES. Specifically, a distinction is made between CORE APPLICATIONS and MODULES. The SERVICES also include any CORE APPLICATION applications provided for mobile devices.
SCOPE OF SERVICES	According to Section 3.3 it encompasses the specific SERVICES selected by the CUSTOMER as part of the CONTRACT, in particular the Master-Agreement.
TAXES	As described in Section 7.4.
TERMS	Annex mc Cloud Terms.
THIRD PARTY/PARTIES	Within the meaning of Section 6.4 may be AFFILIATED COMPANIES, customers or end-customers of the CUSTOMER.
TRANSFER OF RISK	Is the technical outlet of the computing centre of METEOCONTROL or, if applicable the CLOUD SERVICES PROVIDER that is decisive for delineating the spheres of responsibility between METEOCONTROL and the CUSTOMER.

	METEOCONTROL. Le RELEASE possono essere aggiornamenti del software oppure sviluppi di nuove funzionalità (soprattutto MODULI).
SERVIZIO/I	La fornitura di servizi basati sul cloud specificati in dettaglio negli Allegati Licenze e Servizi. In particolare, si distingue tra APPLICAZIONI PRINCIPALI e MODULI. I Servizi comprendono anche le APPLICAZIONI PRINCIPALI fornite per dispositivi mobili.
AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI	Secondo la clausola 3.3, comprende i Servizi specifici selezionati dal CLIENTE come PARTE del CONTRATTO, in particolare del CONTRATTO quadro.
IMPOSTE	Sono descritte nella clausola 7.4.
TERMINI	L'Allegato TERMINI di mc Cloud.
TERZO/I	Nel significato specificato nella clausola 6.4 possono essere SOCIETÀ AFFILIATE, clienti o clienti finali del CLIENTE.
TRAPASSO DEL RISCHIO	È lo sbocco tecnico del centro di calcolo di METEOCONTROL o, se applicabile, del FORNITORE DI SERVIZI CLOUD determinante per definire le sfere di responsabilità tra METEOCONTROL e il CLIENTE.

2. Area of application

- 2.1.** The TERMS govern the access to and use of the SERVICES for the CUSTOMER, including all content, information, products, web services or other services contained therein. These TERMS also apply to CUSTOMERS who wish to use the SERVICES for their AFFILIATED COMPANIES and their customers.
- 2.2.** These TERMS apply exclusively. Divergent, contradictory, or supplementary terms and conditions of the CUSTOMER are not part of the CONTRACT. This also applies if METEOCONTROL performs the CONTRACT or grants access to the SERVICES without reservation and without expressly objecting to or despite knowledge of the

2. Ambito di applicazione

- 2.1.** I TERMINI regolamentano l'accesso e l'uso dei Servizi da PARTE del CLIENTE, compresi tutti i contenuti, le informazioni, i prodotti, i servizi web o altri servizi ivi contenuti. Questi TERMINI si applicano anche ai Clienti che desiderano utilizzare i Servizi per le proprie SOCIETÀ AFFILIATE e i propri clienti.
- 2.2.** Si applicano esclusivamente i presenti TERMINI. TERMINI e condizioni divergenti, contraddittori o supplementari del CLIENTE non fanno PARTE del CONTRATTO. Lo stesso si applica anche nel caso in cui METEOCONTROL esegua il CONTRATTO o conceda l'accesso ai Servizi senza riserva e senza opporsi espressamente a TERMINI e condizioni del

CUSTOMER's terms and conditions.

CLIENTE, nonostante sia a conoscenza della loro esistenza.

3. Subject matter of the CONTRACT, SCOPE OF SERVICES

3.1. Subject matter of the CONTRACT

3.1.1. The subject matter of the CONTRACT is the CUSTOMER's use of the SERVICES on the PLATFORM according to the agreed SCOPE OF SERVICES (Section 3.3) for an agreed remuneration (Section 7).

3.1.2. The PLATFORM is made available by METEOCONTROL exclusively via the Internet. The CUSTOMER is responsible for their connection to the Internet, this is not subject of the CONTRACT.

3.2. Conclusion of the CONTRACT

3.2.1. A contractual relationship between the PARTIES is established upon signature of the CONTRACT by both PARTIES.

3.2.2. The CONTRACT consists of the integral parts of the CONTRACT specified in the Master-Agreement of the CONTRACT. In the event of discrepancies, the order listed in the Master-Agreement shall apply.

3.2.3. With respect to MODULES, other provisions as defined in Section 3.3.3.2 may apply in addition.

3.3. SCOPE OF SERVICES

3.3.1. The SCOPE OF SERVICES includes the part of SERVICES agreed with the CUSTOMER and is defined in the CONTRACT, in particular the Master-Agreement and the **ANNEXES LICENSES and SERVICES** in their current version.

3.3.2. RELEASES

3.3.2.1. METEOCONTROL is committed to continuously develop the SERVICES on the PLATFORM and to adapt them to new technical developments. METEOCONTROL is free to issue RELEASES at any time.

3.3.2.2. The SCOPE OF SERVICES as defined in Section 3.3 also includes all new RELEASES of the SERVICES that METEOCONTROL makes available to the CUSTOMER during the contractual term. Software updates relating to a specific SERVICE are included in the respective remuneration, while new feature developments are generally subject to a separate remuneration and can generally be added by the CUSTOMER as a MODULE as defined in Section 3.3.3. New CORE APPLICATIONS are not included in the SCOPE OF SERVICES and require an amendment to the CONTRACT.

3.3.2.3. As part of further development as defined in Section 3.3.2.2, METEOCONTROL may unilaterally change parts of functions or discontinue them entirely, or apply newer or different systems and procedures to provide the SERVICES that those initially included in the subject matter of the CONTRACT, as long as this does not jeopardise fulfilment of the contractual purpose for the CUSTOMER and the SCOPE OF SERVICES is not substantially limited. In this respect, METEOCONTROL is also entitled to adapt the **ANNEXES LICENSES and SERVICES** to reflect the new RELEASES at any time.

3. Oggetto del CONTRATTO, AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI

3.1. Oggetto del CONTRATTO

3.1.1. L'oggetto del CONTRATTO è l'uso, da PARTE del CLIENTE, dei Servizi sulla PIATTAFORMA secondo l'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI pattuito (clausola 3.3) per un compenso concordato (clausola 7).

3.1.2. La PIATTAFORMA è resa disponibile da METEOCONTROL esclusivamente via Internet. Il CLIENTE è responsabile della propria connessione a Internet, che non è oggetto del CONTRATTO.

3.2. Conclusione del CONTRATTO

3.2.1. Il rapporto contrattuale tra le PARTI s'intende perfezionato al momento della sottoscrizione del CONTRATTO da entrambe le PARTI.

3.2.2. Il CONTRATTO è costituito dalle PARTI integranti specificate nel CONTRATTO quadro del CONTRATTO. In caso di discrepanze, si applicheranno le priorità specificate nel CONTRATTO quadro.

3.2.3. Per quanto riguarda i MODULI, possono trovare applicazione anche altre previsioni specificate nella clausola 3.3.3.2.

3.3. AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI

3.3.1. L'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI comprende la PARTE di Servizi concordata con il CLIENTE e definita nel CONTRATTO, in Particolare nel CONTRATTO quadro e negli **Allegati Licenze e Servizi** nella stesura aggiornata.

3.3.2. RELEASE

3.3.2.1. METEOCONTROL s'impegna a sviluppare continuamente i Servizi della PIATTAFORMA e ad adattarli ai nuovi sviluppi tecnici. METEOCONTROL è libera di pubblicare nuove RELEASE in qualsiasi momento.

3.3.2.2. L'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI definito nella clausola 3.3 comprende anche tutte le nuove RELEASE dei Servizi messe a disposizione del CLIENTE da METEOCONTROL per la durata del CONTRATTO. Gli aggiornamenti del software relativi a uno specifico SERVIZIO sono inclusi nel rispettivo compenso, mentre gli sviluppi di nuove funzionalità sono generalmente soggetti a un compenso separato e possono essere aggiunti dal CLIENTE come Modulo come definito nella clausola 3.3.3. Nuove APPLICAZIONI PRINCIPALI non sono incluse nell'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI e richiedono una modifica al CONTRATTO.

3.3.2.3. Nell'ambito dell'ulteriore sviluppo definito nella clausola 3.3.2.2, METEOCONTROL può modificare unilateralmente PARTI di funzioni o interromperle del tutto oppure applicare sistemi e procedure aggiornati o diversi per fornire i Servizi rispetto a quelli inizialmente inclusi nell'oggetto del CONTRATTO, purché ciò non pregiudichi l'adempimento dello scopo contrattuale per il CLIENTE e l'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI non venga limitato in modo sostanziale. A tale proposito, METEOCONTROL è anche

3.3.2.4. If the development as defined in Section 3.3.2.2 constitutes a substantial limitation of the SCOPE OF SERVICES, METEOCONTROL shall inform the CUSTOMER of that limitation at least one (1) month in advance. This limitation represents a justified cause as defined in Section 8.2.2, so the CUSTOMER is entitled to terminate the CONTRACT without notice. The special termination right must be exercised within a period of one (1) month prior to the limitation taking effect.

3.3.3. MODULES

3.3.3.1. In addition to the CORE APPLICATIONS, specific MODULES can generally be activated autonomously by the CUSTOMER, or the CUSTOMER can alternatively book such additional MODULES through METEOCONTROL.

3.3.3.2. The provisions on additional subscription, utilisation and remunerations are subject to the provisions of this CONTRACT, in particular this Section 3.3.3 and the **ANNEX LICENSES**. Insofar as the subscription conditions displayed to the CUSTOMER on the PLATFORM state otherwise, these shall take precedence, and the provisions of this CONTRACT shall apply only in addition.

3.3.3.3. For the duration of the additional subscription the CUSTOMER is granted rights of use for the MODULE as defined in Section 6.

3.3.3.4. The minimum term is one (1) quarter, beginning with the quarter following the activation.

3.3.3.5. The MODULES are billed automatically every quarter as defined in Section 7.

3.3.3.6. If the CUSTOMER no longer wishes to use a specific MODULE, the CUSTOMER must no later than three (3) working days prior to the start of the next quarter deactivate it themselves on the PLATFORM or – if autonomous deactivation is not possible – inform METEOCONTROL of the deactivation request in text form. Deactivation is only possible with effect for the following quarter in compliance with Section 3.3.3.4.

3.4. Access to the SERVICES

3.4.1. The CUSTOMER may access the provided SERVICES using the authentication mechanisms provided for the SERVICES.

3.4.2. The CUSTOMER is entitled to create user accounts to the agreed extent. All accounts are individualised and may only be used by the CUSTOMER's respective authorised users.

3.4.3. If required, the CUSTOMER ensures that all necessary data protection or other consent of the users for the use of the SERVICES are obtained.

3.4.4. The CUSTOMER is obligated to keep the access data confidential, to protect them from unauthorised access by third parties, and to instruct users accordingly. In particular, Section 16 must be considered in this context.

3.4.5. In case of suspicion of misuse by a third party, the CUSTOMER must inform METEOCONTROL immediately. In this case, METEOCONTROL is entitled to block the affected accounts.

3.4.6. METEOCONTROL also reserves the right to technically monitor the contractual use of the accounts in order to avoid

legittimata ad adeguare in qualsiasi momento gli **Allegati Licenze e Servizi** in modo che rispecchino le nuove RELEASE.

3.3.2.4. Se lo sviluppo definito nella clausola 3.3.2.2 costituisce una limitazione sostanziale dell'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI, METEOCONTROL informerà il CLIENTE di tale limitazione con un preavviso di almeno un (1) mese. Questa limitazione costituisce una giusta causa secondo la definizione nella clausola 8.2.2, pertanto il CLIENTE ha il diritto di risolvere il CONTRATTO senza preavviso. Il diritto di risoluzione straordinaria deve essere esercitato con un preavviso di un (1) mese sull'efficacia della limitazione.

3.3.3. MODULI

3.3.3.1. Oltre alle APPLICAZIONI PRINCIPALI, solitamente il CLIENTE può attivare autonomamente MODULI specifici o, in alternativa, il CLIENTE registrare tali MODULI aggiuntivi tramite METEOCONTROL.

3.3.3.2. Le previsioni su abbonamenti, utilizzi e compensi aggiuntivi sono soggette alle clausole del presente CONTRATTO, in Particolare a questa clausola 3.3.3 e all'**ALLEGATO LICENSES**. Qualora le condizioni di abbonamento visualizzate dal CLIENTE sulla PIATTAFORMA siano di diverso tenore, queste ultime saranno prioritarie e le previsioni del presente CONTRATTO si applicheranno solo in aggiunta.

3.3.3.3. Per la durata dell'abbonamento aggiuntivo, al CLIENTE sono concessi i diritti d'uso del Modulo definiti nella clausola 6.

3.3.3.4. La durata minima è di un (1) trimestre, con decorrenza dal trimestre successivo all'attivazione.

3.3.3.5. I MODULI vengono fatturati automaticamente ogni trimestre come definito nella clausola 7.

3.3.3.6. Se il CLIENTE non desidera più utilizzare un determinato MODULO, deve disattivarlo autonomamente sulla PIATTAFORMA al più tardi tre (3) giorni lavorativi prima dell'inizio del trimestre successivo oppure - se la disattivazione autonoma non è possibile - informare METEOCONTROL della richiesta di disattivazione in forma testuale.. La disattivazione è possibile solo con efficacia dal trimestre successivo come previsto nella clausola 3.3.3.4.

3.4. Accesso ai Servizi

3.4.1. Il CLIENTE può accedere ai Servizi forniti utilizzando i meccanismi di autenticazione previsti per gli stessi.

3.4.2. Il CLIENTE è legittimato a creare account utente nella misura concordata. Tutti gli account sono personalizzati e possono essere utilizzati solo dai rispettivi utenti autorizzati dal CLIENTE.

3.4.3. Se necessario, il CLIENTE assicura di ottenere tutti i consensi necessari per la protezione dei dati degli utenti, o altri consensi, per l'uso dei Servizi.

3.4.4. Il CLIENTE è tenuto a mantenere riservati i dati di accesso, a proteggerli da accessi non autorizzati da PARTE di TERZI e a istruire gli utenti in tal senso. In Particolare, in questo contesto si deve osservare la clausola 16.

3.4.5. In caso di sospetto uso illecito da PARTE di TERZI, il CLIENTE deve informare immediatamente METEOCONTROL. In questo caso, METEOCONTROL è

- misuse.
- 3.5. Performance definition**
- 3.5.1. METEOCONTROL is responsible for the performance of the SERVICES to be provided up to the TRANSFER OF RISK. The CUSTOMER is responsible for the performance and technical requirements necessary for using the SERVICES from the TRANSFER OF RISK onwards. These are in particular:
- 3.5.1.1. Establishment and maintenance of the system requirements necessary on the CUSTOMER's side for using the provided SERVICES.
- 3.5.1.2. Establishing interoperability with systems not listed in the CONTRACT as being within the scope of the CUSTOMER's or third-party systems.
- 3.5.1.3. Implementation and documentation of customized CONFIGURATIONS of the SERVICES, which have no influence on the operation of the SERVICES by METEOCONTROL.

4. Availability of the SERVICES

- 4.1. METEOCONTROL shall make every economically reasonable effort to keep the SERVICES provided available and operational for the CUSTOMER to access and use. During the term of the CONTRACT, METEOCONTROL ensures the availability defined in ANNEX LICENSES, measured over the course of a calendar year.
- 4.2. The following DOWNTIMES are excluded from the availability:
- 4.2.1. Previously announced maintenance windows, generally outside of the usual operating hours;
- 4.2.2. Emergency downtimes for installing necessary security updates on short notice and without prior notification;
- 4.2.3. Special periods agreed between the PARTIES for performing unscheduled and urgent work.
- 4.3. The availability is calculated without DOWNTIMES and also without causes for which **METEOCONTROL is not responsible, for example:**
- 4.3.1. Non-contractual use of the provided SERVICES by the CUSTOMER.
- 4.3.2. Faulty CONFIGURATIONS of the SERVICES by the CUSTOMER.
- 4.3.3. Failures of system requirements for which the CUSTOMER is responsible.
- 4.3.4. The CUSTOMER not meeting the minimum requirements of the system environment in accordance to the state of the art of science and technology.
- 4.3.5. Events of force majeure (see Section 12).
- 4.3.6. Data corruption due to an error committed by the CUSTOMER.
- 4.3.7. Any action, lack of action or failure to act by third parties outside of the control of METEOCONTROL, in particular technical failures.
- 4.3.8. Changes made by the CUSTOMER to the SERVICES provided that have not authorised by METEOCONTROL.

- 3.4.6. METEOCONTROL si riserva inoltre il diritto di monitorare tecnicamente l'uso contrattuale degli account al fine di evitare usi illeciti.

3.5. Definizione di performance

- 3.5.1. METEOCONTROL è responsabile della performance dei Servizi da fornire fino al TRAPASSO DEL RISCHIO. Il CLIENTE è responsabile della performance e dei requisiti tecnici necessari per utilizzare i Servizi dal momento del TRAPASSO DEL RISCHIO. Si tratta in Particolare di:
- 3.5.1.1. definire e mantenere i requisiti di sistema necessari lato CLIENTE per utilizzare i Servizi forniti.
- 3.5.1.2. Stabilire l'interoperabilità con sistemi non elencati nel CONTRATTO come rientranti nell'ambito di applicazione dei sistemi del CLIENTE o di TERZI.
- 3.5.1.3. Implementare e documentare Configurazioni personalizzate dei Servizi che non influiscano sulla gestione degli stessi da PARTE di METEOCONTROL.

4. Disponibilità dei Servizi

- 4.1. METEOCONTROL farà ogni sforzo economicamente ragionevole per mantenere i Servizi forniti disponibili e operativi per l'accesso e l'utilizzo da PARTE del CLIENTE. Per la durata del CONTRATTO, METEOCONTROL garantisce la disponibilità definita nell'ALLEGATO LICENZE misurata nel corso di un anno solare.
- 4.2. I seguenti Tempi di inattività sono esclusi dalla disponibilità:
- 4.2.1. finestre di manutenzione preannunciate generalmente al di fuori dei consueti orari di funzionamento;
- 4.2.2. periodi di inattività di emergenza per l'installazione degli aggiornamenti di sicurezza necessari con breve preavviso e senza preavviso;
- 4.2.3. periodi speciali concordati tra le PARTI per l'esecuzione di lavori urgenti non programmati.
- 4.3. La disponibilità è calcolata senza Tempi di inattività e anche senza cause **non imputabili a METEOCONTROL, ad esempio:**
- 4.3.1. Uso dei Servizi forniti non conforme al CONTRATTO da PARTE del CLIENTE.
- 4.3.2. Configurazioni errate dei Servizi da PARTE del CLIENTE.
- 4.3.3. Mancanza dei requisiti di sistema di cui il CLIENTE è responsabile.
- 4.3.4. Il CLIENTE non soddisfa i requisiti minimi dell'ambiente informatico secondo lo stato dell'arte scientifico e tecnologico.
- 4.3.5. Eventi di forza maggiore (v. clausola 12).
- 4.3.6. Corruzione dei dati dovuta a un errore commesso dal CLIENTE.
- 4.3.7. Qualsiasi azione o mancata azione, anche da PARTE di TERZI, al di fuori del controllo di METEOCONTROL, in Particolare guasti tecnici.
- 4.3.8. Modifiche ai Servizi forniti apportate dal CLIENTE non autorizzate da METEOCONTROL.

5. CUSTOMER's cooperative performances

5.1. Cooperative obligations

- 5.1.1. To ensure the contractual use of the SERVICES provided by METEOCONTROL, the CUSTOMER shall, as part of their cooperative performances, ensure that:
- 5.1.1.1. The hardware and software used by the CUSTOMER, including workstation computers, routers, data communication tools, etc. are up to the state of the art of science and technology for the use of the SERVICES provided;
- 5.1.1.2. Any information required for set-up and maintenance is provided to METEOCONTROL;
- 5.1.1.3. The software components used by the CUSTOMER to ensure the system requirements are always up-to-date with the latest security updates;
- 5.1.1.4. the necessary data security precautions are set up and maintained throughout the entire term of the CONTRACT. This essentially refers to the careful and conscientious handling of accounts and access information;
- 5.1.1.5. technical changes within the CUSTOMER's sphere of influence that could affect the provision of METEOCONTROL's SERVICES or the security of the SERVICES provided are to be reported to METEOCONTROL without undue delay;
- 5.1.1.6. METEOCONTROL shall be informed by the CUSTOMER of significant national laws, ordinances, administrative regulations, and other relevant regulations affecting the SERVICES and particularly make sure that required permits are obtained in time and at the CUSTOMER's expense from the responsible authorities;
- 5.1.2. The CUSTOMER is obliged to comply with statutory provisions (e.g. penal provisions or data protection regulations) and the rights of third parties (e.g. IP rights) as part of the execution of the contractual relationship.
- 5.1.3. The CUSTOMER is further obliged not to store, share or publish any form of extremist, racist, erotic or pornographic content in any form in their account, nor to create, store, use or edit any other content, links, referrals or other technical possibilities that violate common standards of decency. METEOCONTROL is authorized to block the account of the CUSTOMER without prior notice if it is determined that these requirements are violated.
- 5.1.4. The CUSTOMER is responsible for the provided data and content. They exempt METEOCONTROL internally from any third-party claims that are asserted based on such data and content.
- 5.1.5. The CUSTOMER assures that the data provided to METEOCONTROL is correct and complete. The CUSTOMER is obliged to notify METEOCONTROL immediately if the e-mail address provided for receiving invoices changes or if the CUSTOMER wishes to receive at a different e-mail address in the future.
- 5.1.6. Access to the software PLATTFORM is password-protected. The CUSTOMER is obliged to keep this password

5. Collaborazione del CLIENTE

5.1. Obblighi di collaborazione

- 5.1.1. Per assicurare l'uso contrattuale dei Servizi forniti da METEOCONTROL, nell'ambito del proprio dovere di collaborazione il CLIENTE dovrà assicurare che:
- 5.1.1.1. l'hardware e il software utilizzati dal CLIENTE, compresi i computer delle postazioni di lavoro, i router, gli strumenti di comunicazione dati ecc. siano aggiornati allo stato dell'arte scientifico e tecnologico per l'uso dei Servizi forniti;
- 5.1.1.2. tutte le informazioni necessarie per la CONFIGURAZIONE e la manutenzione siano fornite a METEOCONTROL;
- 5.1.1.3. i componenti software utilizzati dal CLIENTE per garantire i requisiti di sistema siano sempre aggiornati con gli ultimi aggiornamenti di sicurezza;
- 5.1.1.4. che le necessarie precauzioni per la sicurezza dei dati siano predisposte e mantenute per l'intera durata del CONTRATTO. Si tratta essenzialmente di una gestione attenta e coscienziosa degli account e delle informazioni di accesso;
- 5.1.1.5. Modifiche tecniche nella sfera di influenza del CLIENTE, che potrebbero influire sulla fornitura o sulla sicurezza dei Servizi di METEOCONTROL, siano segnalate tempestivamente a METEOCONTROL;
- 5.1.1.6. METEOCONTROL sarà informata dal CLIENTE di leggi, ordinanze, regolamenti amministrativi e altre normative nazionali rilevanti che interessino i Servizi e, in Particolare, si assicurerà che i permessi richiesti siano ottenuti dalle autorità competenti per tempo e a spese del CLIENTE;
- 5.1.2. Il CLIENTE è tenuto a rispettare le disposizioni di legge (ad esempio disposizioni penali o regolamenti sulla protezione dei dati) e i diritti di TERZI (ad esempio diritti di proprietà intellettuale) come PARTE dell'esecuzione del rapporto contrattuale;
- 5.1.3. Il CLIENTE è inoltre tenuto a non memorizzare, condividere o pubblicare sul proprio account contenuti estremisti, razzisti, erotici o pornografici in qualsiasi forma, né a creare, memorizzare, utilizzare o modificare qualsiasi altro contenuto, link, referral o altre possibilità tecniche che violino le comuni norme di decenza. METEOCONTROL è autorizzata a bloccare l'account del CLIENTE senza preavviso qualora accerti la violazione di tali requisiti.
- 5.1.4. Il CLIENTE è responsabile dei dati e dei contenuti forniti ed esonera internamente METEOCONTROL da qualsiasi rivendicazione di TERZI basata su tali dati e contenuti.
- 5.1.5. Il CLIENTE assicura che i dati forniti a METEOCONTROL sono corretti e completi. Il CLIENTE è tenuto a comunicare immediatamente a METEOCONTROL l'eventuale variazione dell'indirizzo e-mail fornito per la ricezione delle fatture o se desidera riceverle in futuro a un altro indirizzo e-mail.
- 5.1.6. L'accesso al software della PIATTAFORMA è protetto da password. Il CLIENTE è tenuto a mantenere la password riservata. Il CLIENTE è inoltre tenuto a informare tempestivamente METEOCONTROL qualora si renda conto che TERZI non autorizzati sono a conoscenza della

- confidential. The CUSTOMER is further obliged to inform METEOCONTROL without undue delay if they become aware that unauthorised third parties have knowledge of the password.
- 5.1.7. The CUSTOMER is required to obtain consent from their AFFILIATED CUSTOMERS, customers, end customers or the plant owner to the processing of their data as part of the CONTRACT between the PARTIES. The CUSTOMER is aware of this obligation and confirms that they have obtained the consent. The CUSTOMER is aware that METEOCONTROL trusts the CUSTOMER to fulfil this obligation and has no means of tracking or monitoring it. This obligation to obtain consent is agreed as a cardinal contractual obligation of the CUSTOMER. The CUSTOMER accepts responsibility for all consequences of not obtaining the consent and holds METEOCONTROL completely indemnified from all consequences of third-party claims or other consequences of not obtaining the consent.
- 5.1.8. METEOCONTROL requires registration to use the SERVICES. The CUSTOMER is responsible for providing the information necessary for the registration or use correctly and truthfully and to keep it up to date.
- 5.2. Failure to provide cooperative obligations**
- 5.2.1. If the CUSTOMER fails to provide the cooperative performances incumbent upon them, or fails to provide those in a timely or proper manner, METEOCONTROL shall be entitled to invoice any additional expenses incurred by METEOCONTROL on providing the SERVICES as a result thereof.
- 5.2.2. If METEOCONTROL is unable to provide the SERVICES without the cooperative performances or if METEOCONTROL is significantly impeded in doing so, METEOCONTROL shall also be entitled to set the CUSTOMER a reasonable grace period to provide the cooperative performance concerned in accordance with the CONTRACT. If this grace period expires without success, METEOCONTROL shall be entitled to extraordinary termination of the CONTRACT.

6. Granting of rights

6.1. Rights of use to the SERVICES

- 6.1.1. In return for the agreed remuneration, METEOCONTROL grants the CUSTOMER a non-exclusive, non-transferrable (except for Section 6.4.) and non-sublicensable right of use, limited to the term of the CONTRACT, to use the SERVICES in the agreed SCOPE OF SERVICES (Section 3.3) for the intended use. This right of use includes use by each user registered by the CUSTOMER and includes the right to further distribution at the CUSTOMER in accordance with Section 6.4.
- 6.1.2. The granting of rights and limitations of this Section 6 also applies to all new RELEASES of the SERVICES provided or activated MODULES during the term of the CONTRACT.

6.2. Rights of use to CONFIGURATIONS, source code

- password.
- 5.1.7. Il CLIENTE è tenuto a ottenere il consenso al trattamento dei rispettivi dati dei propri Clienti affiliati, dei clienti, dei clienti finali o del proprietario dell'impianto come PARTE del CONTRATTO tra le PARTI. Il CLIENTE è consapevole di tale obbligo e conferma di aver ottenuto il consenso. Il CLIENTE è consapevole che METEOCONTROL confida nel fatto che il CLIENTE adempia a tale obbligo e che essa non dispone di alcun mezzo per tracciarlo o monitorarlo. Questo obbligo di ottenere il consenso è concordato come obbligo contrattuale essenziale del CLIENTE. Il CLIENTE si assume la responsabilità di tutte le conseguenze del mancato ottenimento del consenso e manleva interamente METEOCONTROL da tutte le conseguenze per pretese di TERZI o altre conseguenze derivanti dal mancato ottenimento del consenso.
- 5.1.8. METEOCONTROL richiede la registrazione per utilizzare i Servizi. Il CLIENTE è responsabile che le informazioni fornite necessarie per la registrazione o l'utilizzo siano corrette e veritiere e di mantenerle aggiornate.
- 5.2. Inadempimento degli obblighi di collaborazione**
- 5.2.1. Se il CLIENTE non adempie al proprio obbligo di collaborazione o non lo fa in modo tempestivo o corretto, METEOCONTROL avrà il diritto di fatturare eventuali spese aggiuntive sostenute per la fornitura dei Servizi.
- 5.2.2. Se METEOCONTROL non è in grado di fornire i Servizi senza la collaborazione del CLIENTE o è significativamente ostacolata nel farlo, METEOCONTROL sarà anche legittimata a concedere al CLIENTE un ragionevole periodo di grazia per adempiere al proprio obbligo di collaborazione in conformità al CONTRATTO. Se questo periodo di grazia scade senza esito, METEOCONTROL è legittimata alla risoluzione straordinaria del CONTRATTO.

6. Concessione di diritti

6.1. Diritti d'uso dei Servizi

- 6.1.1. In cambio del compenso concordato, METEOCONTROL concede al CLIENTE un diritto d'uso non esclusivo, non trasferibile (ad eccezione della sezione 6.4) e non sublicenziabile e limitato alla durata del CONTRATTO all'uso dei Servizi nell'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI concordato (clausola 3.3) per l'uso previsto. Questo diritto d'uso include l'utilizzo da PARTE di ogni utente registrato dal CLIENTE e il diritto di un'ulteriore distribuzione presso il CLIENTE in conformità con la clausola 6.4.
- 6.1.2. La concessione dei diritti e le limitazioni di cui alla presente clausola 6 si applicano anche a tutte le nuove RELEASE dei Servizi forniti o dei MODULI attivati durante la durata del CONTRATTO.

6.2.1. The PARTIES agree that METEOCONTROL owns all intellectual property rights (in particular the copyright) to programming and that CONFIGURATIONS of the SERVICES, including editing rights, are held by METEOCONTROL. The CUSTOMER is entitled to simple rights of use for the duration of the CONTRATTO.

6.2.2. The right of use does not include any kind of access to source texts or source codes.

6.2.3. Installation and configuration services are not part of the CONTRATTO but may be agreed between the PARTIES separately.

6.3. Duplicate

6.3.1. The CUSTOMER may only duplicate software components provided as part of the SERVICES and only to the extent that this is necessary for the intended use. This includes the storage of UI components in the browser cache or the application or the loading of software components into the working memory on the server of METEOCONTROL or of the CLOUDSERVICEPROVIDER.

6.4. Transfer to THIRD PARTIES

6.4.1. The CUSTOMER is entitled to sublicense the SERVICES to THIRD PARTIES and remains free to set their prices. Insofar as the CUSTOMER grants access rights and rights to use the software platform to THIRD PARTIES for the distribution of the SERVICES, the CUSTOMER is obliged to transfer the obligations arising from the Terms for the use of the contractual trademark to THIRD PARTIES. The CUSTOMER is obliged to ensure and guarantees that when concluding and executing a contract with THIRD PARTIES, they will not make any contractual arrangements that violate or impair the legal position of METEOCONTROL or cause the CUSTOMER themselves to be in breach of the CONTRATTO.

6.4.2. If the CUSTOMER remains inactive despite a warning in the event of a violation of the legal position of METEOCONTROL as stated in Section 6.4.1 by a THIRD PARTY, METEOCONTROL is entitled to take action directly against the corresponding THIRD PARTY at the CUSTOMER's expense and to have all necessary claims (claims for damages, injunctive relief, removal claims) of the CUSTOMER against the THIRD PARTY assigned to it. If METEOCONTROL exercises this right, the CUSTOMER is obligated to immediately provide a written declaration of assignment in which all these claims are assigned to METEOCONTROL.

6.4.3. Irrespective of whether METEOCONTROL exercises this right or not, the CUSTOMER shall be fully liable for any infringement or interference within the meaning of this Section by any one THIRD PARTY into the rights or legal position of METEOCONTROL under this CONTRATTO or resulting from the assigned provisions or from a lack of assignment and shall indemnify METEOCONTROL from any damage.

6.5. Other restrictions of use

6.5.1. In addition to the restrictions in Section 6.3., the CUSTOMER is subject in particular to the restrictions of use described in the following and shall refrain from or prevent third parties

6.2. Diritti d'uso di Configurazioni, codice sorgente

6.2.1. Le PARTI concordano che METEOCONTROL detiene tutti i diritti di proprietà intellettuale (in Particolare i diritti d'autore) sulla programmazione e che le Configurazioni dei Servizi, compresi i diritti di modifica sono di proprietà di METEOCONTROL. Il CLIENTE ha diritto a semplici diritti d'uso per la durata del CONTRATTO.

6.2.2. Il diritto d'uso non comprende alcun tipo di accesso ai testi o ai codici sorgente.

6.2.3. I servizi di installazione e CONFIGURAZIONE non fanno PARTE del CONTRATTO, ma possono essere concordati separatamente tra le PARTI.

6.3. Copia

6.3.1. Il CLIENTE può copiare solo i componenti software forniti come PARTE dei Servizi e solo nella misura in cui ciò sia necessario per l'uso previsto. Ciò include la memorizzazione di componenti dell'interfaccia utente nella cache del browser o l'applicazione o il caricamento di componenti software nella memoria di lavoro del server di METEOCONTROL o del FORNITORE DI SERVIZI CLOUD.

6.4. Cessione a TERZI

6.4.1. Il CLIENTE è legittimato a sublicenziare i Servizi a TERZI ed è libero di fissare i propri prezzi. Nella misura in cui il CLIENTE conceda a TERZI diritti di accesso e d'uso della PIATTAFORMA software per la distribuzione dei Servizi, il CLIENTE è tenuto a cedere a tali TERZI gli obblighi derivanti dai TERMINI di utilizzo del marchio contrattuale. Il CLIENTE è tenuto ad assicurare e garantire che, al momento della conclusione e dell'esecuzione di un CONTRATTO con TERZI, non prenderà accordi contrattuali che violino o pregiudichino la posizione giuridica di METEOCONTROL o che rendano il CLIENTE stesso inadempiente rispetto al CONTRATTO.

6.4.2. Se il CLIENTE non agisce dopo essere stato informato di una violazione da PARTE di TERZI della posizione giuridica di METEOCONTROL di cui alla clausola 6.4.1, METEOCONTROL ha il diritto di agire direttamente contro tali TERZI a spese del CLIENTE e di farsi cedere tutte le pretese necessarie (richieste di risarcimento danni, provvedimenti ingiuntivi, richieste di rimozione) del CLIENTE nei confronti di tali TERZI. Se METEOCONTROL esercita questo diritto, il CLIENTE è tenuto a fornire immediatamente una dichiarazione scritta di cessione di tutte queste pretese a METEOCONTROL.

6.4.3. Indipendentemente dal fatto che METEOCONTROL eserciti o meno tale diritto, il CLIENTE sarà pienamente responsabile di qualsiasi violazione o interferenza ai sensi della presente clausola 6.4 da PARTE di TERZI nei diritti o nella posizione giuridica di METEOCONTROL di cui al presente CONTRATTO o risultante dalle previsioni cedute o dalla mancata cessione delle stesse e terrà indenne METEOCONTROL da qualsiasi danno.

6.5. Altre limitazioni d'uso

6.5.1. Oltre alle limitazioni di cui alla clausola 6.3, il CLIENTE è soggetto in Particolare alle limitazioni d'uso descritte qui di

- from:
- 6.5.1.1. Taking any copyright-related action that is not explicitly permitted by the above granting of rights of use;
 - 6.5.1.2. Subject to mandatory statutory law, decoding, reverse engineering, disassembling, or decompiling the provided SERVICES including all software components or part of them, inferring the source code from the object code or otherwise inferring the internal structure, function or other internal processes of the licensed SERVICES including all software components, or to attempt such inference;
 - 6.5.1.3. Translating or converting the licensed SERVICES including all software components or the documentation or any part thereof;
 - 6.5.1.4. Removing or obscuring copyright or trademark notices of METEOCONTROL or other rights holders;
 - 6.5.1.5. Impairing the functionality of the licensed SERVICES by means of attacks such as SQL injection/DDoS attacks or similar damaging acts;
 - 6.5.1.6. Attempting to circumvent protective devices of the licensed SERVICES including all software components;
 - 6.5.1.7. Associating the provided SERVICES including all software components or the documentation or any part thereof with content containing extremist, racist, offensive, or adult content and/or depictions of violent acts, using the SERVICES in a way or permitting them to be used in a way that may be considered immoral or illegal or may discredit METEOCONTROL's reputation or goodwill;
 - 6.5.1.8. Using the provided SERVICES in a way or for purposes that violate applicable law, including the provisions in Section 17.
- 6.6. Prohibition of web crawlers**
- 6.6.1. The automated access to METEOCONTROL websites is prohibited. METEOCONTROL reserves the right to immediately block suspicious IP addresses. The CUSTOMER can request access again if he can provide appropriate evidence. If web crawling affects the functioning of the SERVICES, METEOCONTROL reserves the right to claim damages.
- 6.7. Data and rights to data**
- 6.7.1. The CUSTOMER remains the sole owner of the data processed by him via the SERVICES, including in particular plant-related data, yield and production data, customer data.
 - 6.7.2. METEOCONTROL is entitled to use all the CUSTOMER data to provide the SERVICES.
 - 6.7.3. The CUSTOMER expressly consents that METEOCONTROL may use the data generated through the use of the SERVICES (plant-related measurement, yield and production data) in anonymous form for METEOCONTROL's purposes, in particular for advising the CUSTOMER, for the needs-based design and improvement of METEOCONTROL's products and services, and for training and optimising algorithms and models. The CUSTOMER may revoke their consent at any time with effect for the future.
 - 6.7.4. METEOCONTROL is not permitted to transfer the data to third parties. In all other matters, the statutory law shall apply.
 - 6.7.5. Notwithstanding the above regulations, METEOCONTROL is
- seguito e dovrà astenersi da o impedire a TERZI di:
- 6.5.1.1. intraprendere qualsiasi azione relativa al diritto d'autore, che non sia esplicitamente consentita dalla suddetta cessione dei diritti d'uso;
 - 6.5.1.2. fatte salve le leggi obbligatorie, decodificare, fare reverse engineering, disassemblare o decompilare i Servizi forniti, compresi tutti i componenti software o PARTE di essi, dedurre il codice sorgente dal codice oggetto o dedurre in altro modo la struttura interna, la funzione o altri processi interni dei Servizi concessi in licenza, compresi tutti i componenti software, o tentare tale deduzione;
 - 6.5.1.3. tradurre o convertire i Servizi concessi in licenza, compresi tutti i componenti software o la documentazione o qualsiasi PARTE degli stessi;
 - 6.5.1.4. rimuovere od oscurare i simboli di copyright o di marchio di METEOCONTROL o di altri titolari di diritti;
 - 6.5.1.5. compromettere la funzionalità dei Servizi concessi in licenza mediante attacchi quali SQL injection/attacchi DDoS o azioni dannose analoghe;
 - 6.5.1.6. tentare di eludere i dispositivi di protezione dei Servizi concessi in licenza, compresi tutti i componenti software;
 - 6.5.1.7. associare i Servizi forniti, compresi tutti i componenti software o la documentazione o qualsiasi PARTE della stessa, a contenuti estremisti, razzisti, offensivi o per adulti e/o a rappresentazioni di atti violenti, usare i Servizi, o permettere che vengano utilizzati, in un modo che possa essere considerato immorale o illegale o che possa screditare la reputazione o la buona volontà di METEOCONTROL;
 - 6.5.1.8. usare i Servizi forniti in un modo o per scopi che violano il diritto applicabile, compreso quanto stabilito alla clausola 17.
- 6.6. Divieto di crawling**
- 6.6.1. È vietato l'accesso automatizzato ai siti web di METEOCONTROL. METEOCONTROL si riserva il diritto di bloccare immediatamente indirizzi IP sospetti. Il CLIENTE può richiedere nuovamente l'accesso se è in grado di fornire prove adeguate. Se il crawling compromette il funzionamento dei Servizi, METEOCONTROL si riserva il diritto di chiedere un risarcimento danni.
- 6.7. Dati e diritti sui dati**
- 6.7.1. Il CLIENTE rimane l'unico proprietario dei dati da lui trattati tramite i Servizi, compresi in Particolare i dati relativi all'impianto, alla resa e alla produzione e i dati dei clienti.
 - 6.7.2. METEOCONTROL ha il diritto di utilizzare tutti i dati del CLIENTE per fornire i Servizi.
 - 6.7.3. Il CLIENTE acconsente espressamente al fatto che METEOCONTROL utilizzi i dati generati dall'uso dei Servizi (dati di misurazione, resa e produzione dell'impianto) in forma anonima per gli scopi di METEOCONTROL, in Particolare per la consulenza al CLIENTE, per la progettazione e il miglioramento dei prodotti e dei Servizi di METEOCONTROL secondo necessità, nonché per l'apprendimento e l'ottimizzazione di algoritmi e modelli. Il CLIENTE può revocare il proprio consenso in qualsiasi momento con efficacia futura.
 - 6.7.4. METEOCONTROL non è autorizzata a cedere i dati a TERZI.

- permitted to disclose said data to a limited extent if METEOCONTROL is obligated to do so based on mandatory regulations like laws, public-law provisions or official orders. In this case, METEOCONTROL shall notify the CUSTOMER without undue delay of such an order, court decision and/or law as far as this is legally permissible. In the context of this exception, METEOCONTROL shall only disclose data as in the sense of this Section 6.7 that absolutely must be disclosed to a government or judicial authority. METEOCONTROL shall make reasonable efforts to obtain assurances that said data will be kept confidential.
- 6.7.6. The CUSTOMER may at any time, until the end of the CONTRACT, access their raw data (e.g. measurement data), the type and scope of which depends on the respective plant, free of charge using the API provided by METEOCONTROL. All raw data of the CUSTOMER can be provided until the end of the CONTRACT period. After the end of the CONTRACT, METEOCONTROL will start to gradually delete the raw data at an unspecified time, but no later than after twelve (12) months, starting with the chronologically oldest data. METEOCONTROL is only obliged to provide the data that is still on the servers at the time of the data provision.
- 6.7.7. Upon request by the CUSTOMER and with invoicing of the costs specific to the work involved and as far as technically feasible, METEOCONTROL may also provide the raw data to the CUSTOMER in a electronic machine-readable format that is agreed with the CUSTOMER and which is chosen by METEOCONTROL.
- 6.7.8. METEOCONTROL does not have any right to retention or lien (Section 562 BGB [German Civil Code]) with regard to the CUSTOMER's data.
- 6.8. Intellectual property, trademark use**
- 6.8.1. The software, SERVICES and the PLATFORM are and shall remain the property of METEOCONTROL. METEOCONTROL and their subcontractors (with regard to the components provided by them) retain all copyrights, patents, trademarks, trade secrets and other property rights relating to or associated with the software, SERVICES and PLATFORM.
- 6.8.2. METEOCONTROL grants the CUSTOMER the simple, non-transferable, non-sublicensable right to use the trademarks necessary for the provision of the SERVICES under the CONTRACT and for its duration. The CUSTOMER has the right to advertise the SERVICES using these trademarks within the scope of Section 14. However, this CONTRACT does not constitute any kind of agent or representation relationship or distribution partnership between the PARTIES. The PARTIES act independently of each other and without any authority to bind the other PARTY to third parties in any way.
- 6.9. Open-source components**
- 6.9.1. METEOCONTROL will document the use of open-source software in the provided SERVICES in a comprehensible format. The currently applicable list of used open-source components including the reference to the applicable license
- Al resto si applicano le leggi vigenti.
- 6.7.5. In deroga alle regolamentazioni di cui sopra, METEOCONTROL è autorizzata a divulgare tali dati in misura limitata se obbligata da norme cogenti quali leggi, disposizioni di diritto pubblico od ordini ufficiali. In tal caso, METEOCONTROL notificherà tempestivamente al CLIENTE tale ordine, decisione del tribunale e/o legge, nella misura in cui ciò sia legalmente consentito. Nell'ambito di questa eccezione, METEOCONTROL divulgherà solo i dati che, nel significato della presente clausola 6.7, devono essere necessariamente rivelati a un'autorità governativa o giudiziaria. METEOCONTROL compirà sforzi ragionevoli per ottenere garanzie sul fatto che tali dati siano tenuti riservati.
- 6.7.6. Il CLIENTE può accedere gratuitamente, in qualsiasi momento fino alla fine del CONTRATTO, ai propri dati grezzi (ad esempio i dati di misurazione), il cui tipo e la cui portata dipendono dal rispettivo impianto, utilizzando l'API fornita da METEOCONTROL. Tutti i dati grezzi del CLIENTE possono essere forniti fino alla scadenza del CONTRATTO. Alla scadenza del CONTRATTO, METEOCONTROL inizierà a eliminare gradualmente i dati grezzi in un momento non specificato, ma non oltre dodici (12) mesi, iniziando dai dati cronologicamente più vecchi. METEOCONTROL è tenuta a fornire solo i dati che si trovano ancora sui server al momento della fornitura dei dati.
- 6.7.7. Su richiesta del CLIENTE e a fronte di fatturazione dei costi specifici per il lavoro svolto e nella misura in cui ciò sia tecnicamente fattibile, METEOCONTROL può anche fornire i dati grezzi al CLIENTE in un formato leggibile da dispositivo automatico concordato con il CLIENTE e scelto da METEOCONTROL.
- 6.7.8. METEOCONTROL non ha alcun diritto di ritenzione o di pegno (art. 562 del codice civile tedesco [BGB]) sui dati del CLIENTE.
- 6.8. Proprietà intellettuale, uso del marchio**
- 6.8.1. Il software, i Servizi e la PIATTAFORMA sono e restano di proprietà di METEOCONTROL. METEOCONTROL e i relativi subappaltatori (in relazione ai componenti da forniti da questi ultimi) conservano tutti i diritti d'autore, i brevetti, i marchi, i segreti industriali e altri diritti di proprietà relativi o associati al software, ai Servizi e alla PIATTAFORMA.
- 6.8.2. METEOCONTROL concede al CLIENTE il diritto d'uso semplice, non cedibile e non sublicenziabile dei marchi necessari per la fornitura dei Servizi ai sensi del CONTRATTO e per la durata dello stesso. Il CLIENTE ha il diritto di pubblicizzare i Servizi utilizzando questi marchi nell'ambito di applicazione della clausola 14. Tuttavia, il presente CONTRATTO non costituisce un rapporto di agenzia, di rappresentanza o di partnership di distribuzione tra le PARTI. Le PARTI agiscono indipendentemente l'una dall'altra e senza alcun potere di vincolare in alcun modo l'altra PARTE a TERZI.
- 6.9. Componenti open source**
- 6.9.1. METEOCONTROL documenterà l'uso di software open source nei Servizi forniti in un formato comprensibile.

conditions may be accessed in the customer portal.

7. Remuneration

7.1. Amount of remuneration

7.1.1. The amount of remuneration for the SERVICES provided by METEOCONTROL and the payment modalities are defined in this CONTRACT, in particular this Section 7, Section 3.3.3 and in **ANNEX LICENSES**.

7.1.2. All prices or remunerations listed in the CONTRACT are net prices exclusive of the currently applicable statutory VAT and other statutory charges.

7.2. Adjustment of remuneration

7.2.1. METEOCONTROL shall be entitled to adjust the remuneration for the SERVICES provided and thus **ANNEX LICENSES** from time to time with effect for the future and to an appropriate extent, provided that more than four (4) months have passed since the conclusion of the CONTRACT and the cost situation has changed. A price increase may be implemented no more than once per calendar year. METEOCONTROL shall inform the CUSTOMER of the planned price increase at least three (3) months prior to the increase. In the event of a price increase of more than 5%, a justified cause within the meaning of Section 8.2.2 shall exist, so the CUSTOMER is entitled to terminate the CONTRACT without notice. The special right to termination must be exercised within a period of one (1) month before the price increase takes effect.

7.3. Payment terms

7.3.1. The agreed SCOPE OF SERVICES shall be invoiced quarterly in advance based on the systems/plants and MODULES activated at the time of invoicing. Invoicing is generally automated. In this process, an E-invoice in accordance with the German VAT Act [Umsatzsteuergesetz] is created for the CUSTOMER and sent to them by e-mail. METEOCONTROL is entitled to change this process or the selected form of dispatch, in particular if this is required for legal, organisational or technical reasons. If the CUSTOMER requests a different form of invoicing, METEOCONTROL reserves the right to reject this deviation or to charge for the additional work involved.

7.3.2. Systems/plants and MODULES added or registered within a respective quarter are not charged until the next invoicing date. If a system/plant and/or MODULE is deleted or deactivated during a quarter, the full remuneration is charged for each partial quarter with the next invoicing date.

7.3.3. Invoices are due and payable without deduction within the payment period defined in the Master-Agreement from the invoice date.

7.3.4. In the event of delayed payment, METEOCONTROL is entitled to charge interest on remuneration claims at a rate of 9% per year. The right to claim higher damages due to the delayed remuneration remains reserved. In the event of persistent delay in payment, METEOCONTROL shall be

L'elenco dei componenti open source attualmente in uso, compreso il riferimento alle condizioni di licenza applicabili, è accessibile nel portale clienti.

7. Compenso

7.1. Importo del compenso

7.1.1. L'importo del compenso per i Servizi forniti da METEOCONTROL e le modalità di pagamento sono definiti nel presente CONTRATTO, in Particolare nelle clausole 7 e 3.3.3 nell'**ALLEGATO LICENZE**.

7.1.2. Tutti i prezzi o i compensi elencati nel CONTRATTO sono prezzi netti, al netto dell'IVA e altre IMPOSTE di legge attualmente applicabili.

7.2. Adeguamento del compenso

7.2.1. METEOCONTROL avrà il diritto di adeguare, di tanto in tanto, il compenso per i Servizi forniti e quindi l'**ALLEGATO LICENZE** con efficacia futura e in misura adeguata, purché siano trascorsi più di quattro (4) mesi dalla stipula del CONTRATTO e sia cambiata la situazione dei costi. Un aumento di prezzo può essere applicato non più di una volta per anno solare. METEOCONTROL informerà il CLIENTE dell'aumento di prezzo previsto almeno tre (3) mesi prima dell'aumento. In caso di aumento dei prezzi superiore al 5%, dovrà sussistere una causa giustificata ai sensi della Sezione 8.2.2, per cui il CLIENTE avrà il diritto di risolvere il CONTRATTO senza preavviso. Il diritto speciale di recesso deve essere esercitato entro un periodo di un (1) mese prima dell'entrata in vigore dell'aumento di prezzo.

7.3. TERMINI di pagamento

7.3.1. L'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI concordato sarà fatturato trimestralmente in anticipo sulla base dei sistemi/degli impianti e dei MODULI attivati al momento della fatturazione. La fatturazione è generalmente automatizzata. In questo processo, viene creata per il CLIENTE una fattura elettronica conforme alla legge tedesca sull'IVA [Umsatzsteuergesetz] e gli viene inviata via e-mail. METEOCONTROL ha il diritto di modificare questo processo o la forma di spedizione selezionata. In Particolare qualora ciò si renda necessario per motivi legali, organizzativi o tecnici. Se il CLIENTE richiede una forma di fatturazione diversa, METEOCONTROL si riserva il diritto di rifiutarla o di addebitare il lavoro supplementare necessario.

7.3.2. I sistemi/gli impianti e i MODULI aggiunti o registrati entro il trimestre in questione non vengono addebitati fino alla successiva data di fatturazione. Se un sistema/impianto e/o un Modulo viene eliminato o disattivato durante un trimestre, l'intero compenso viene addebitato per ogni trimestre parziale alla data di fatturazione successiva.

7.3.3. Le fatture sono dovute e pagabili senza detrazioni entro il periodo di pagamento definito nel Master Agreement a partire dalla data della fattura.

7.3.4. In caso di ritardo nel pagamento, METEOCONTROL ha il diritto di addebitare gli interessi sulle pretese di compenso a un tasso del 9% annuo. È fatto salvo il diritto di richiedere un risarcimento maggiore in seguito al ritardato pagamento del

- entitled, after prior notice, to suspend the CUSTOMER's access to the PLATFORM. This does not affect the CUSTOMER's contractual payment obligation.
- 7.3.5. The CUSTOMER may only set off claims against other claims of the CUSTOMER against METEOCONTROL if these are undisputed by METEOCONTROL or have been legally established.
- 7.3.6. For the calculation of the capacity-based remuneration, the figures are rounded to full kWp (for PV), kW (for wind/hydro) or kWh (for batteries) for accounting purposes.
- 7.4. Withholding Tax**
- 7.4.1. If CUSTOMER's registered office is located outside of Europe and if any payments to be made by or on behalf of the CUSTOMER under or with respect to this CONTRACT are subject to any deduction or withholding for, or on account of, any present or future taxes, levies, imposts, duties, charges or fees (hereinafter collectively or individually "TAXES") the following shall apply:
- 7.4.1.1. the amount payable by the CUSTOMER to METEOCONTROL shall be increased to the extent necessary so that, after making all required deductions or withholdings (including deductions and withholdings applicable to, and taking into account all TAXES on, or arising by reason of the payment of, additional amounts under this Section), METEOCONTROL receives and retains an amount equal to the amount that it would have received had no such deductions or withholdings been required,
- 7.4.1.2. the CUSTOMER shall make such deductions or withholdings, and
- 7.4.1.3. the CUSTOMER shall remit the full amount deducted or withheld to the relevant taxing authority in accordance with the applicable laws.
- 7.4.2. The CUSTOMER shall indemnify METEOCONTROL for the full amount of any such TAXES latest ten (10) days after the date of written demand by METEOCONTROL.
- 7.3.5. Il CLIENTE può compensare le pretese con altre del CLIENTE nei confronti di METEOCONTROL, solo se queste sono incontestate da METEOCONTROL o sono state legalmente accertate.
- 7.3.6. Per il calcolo del compenso basato sulla capacità, a fini contabili le cifre sono arrotondate a kWp (per il fotovoltaico), kW (per l'eolico/idroelettrico) o kWh (per le batterie) interi.
- 7.4. Ritenute fiscali alla fonte**
- 7.4.1. Se la sede legale del CLIENTE si trova al di fuori dell'Europa e se i pagamenti che devono essere effettuati da o per conto del CLIENTE ai sensi del presente CONTRATTO, o in relazione a esso, sono soggetti a deduzioni o trattenute per, o a causa di, IMPOSTE, tasse, tributi, oneri o dazi presenti o futuri (di seguito collettivamente o singolarmente "IMPOSTE"), si applicherà quanto segue:
- 7.4.1.1. l'importo dovuto dal CLIENTE a METEOCONTROL sarà aumentato nella misura necessaria affinché, dopo aver effettuato tutte le deduzioni o le ritenute richieste (comprese le deduzioni e le ritenute applicabili a importi aggiuntivi di cui alla presente clausola tenendo conto di tutte le IMPOSTE sul pagamento di tali importi derivanti dallo stesso), METEOCONTROL riceva e trattienga un importo pari a quello che avrebbe ricevuto se non fossero state richieste tali deduzioni o ritenute,
- 7.4.1.2. il CLIENTE effettuerà tali deduzioni o trattenute e
- 7.4.1.3. il CLIENTE dovrà rimettere l'intero importo dedotto o trattenuto all'autorità fiscale competente in conformità alle leggi applicabili.
- 7.4.2. Il CLIENTE dovrà rifondere a METEOCONTROL l'intero importo di tali IMPOSTE entro dieci (10) giorni dalla data della richiesta scritta di quest'ultima.
- 8. CONTRACT term**
- 8.1. Start of CONTRACT, (minimum) CONTRACT term and ordinary termination**
- 8.1.1. The start of the CONTRACT and minimum CONTRACT term of the CONTRACT are defined in the Master-Agreement.
- 8.1.2. If the CONTRACT is not terminated with a notice period of three (3) months to the end of the year, it automatically extends by one (1) year. The earliest possible termination date is the end of the minimum CONTRACT term. Section 3.3.3 applies with regard to MODULES.
- 8.1.3. Due to their nature and their protective purpose, certain obligations of both PARTIES shall continue despite termination of the CONTRACT. These include, in particular, confidentiality, intellectual property, jurisdiction and choice of law.
- 8.1.4. Upon termination of the CONTRACT, regardless of the point in time, there is no entitlement to reimbursement, not even partial reimbursement of previously paid license
- 8. Durata del CONTRATTO**
- 8.1. Inizio del CONTRATTO, durata (minima) del CONTRATTO e scioglimento ordinario**
- 8.1.1. L'inizio e la durata minima del CONTRATTO sono definiti nel CONTRATTO quadro.
- 8.1.2. Se il CONTRATTO non viene disdetto con un preavviso di tre (3) mesi alla fine dell'anno, viene automaticamente prorogato di un (1) anno. La prima data possibile per la disdetta è la fine della durata minima del CONTRATTO. La clausola 3.3.3 si applica ai MODULI.
- 8.1.3. Per via della loro natura e del fine di protezione delle stesse, alcune obbligazioni di entrambe le PARTI continueranno nonostante la disdetta del CONTRATTO. Esse includono, in Particolare, la riservatezza, la proprietà intellettuale, il foro competente e il diritto applicabile.
- 8.1.4. La disdetta del CONTRATTO, indipendentemente dal momento, non dà diritto ad alcun rimborso, nemmeno parziale, dei compensi precedentemente pagati per la licenza

- remunerations or possible set-up remunerations, unless the termination is extraordinary based on the fault of METEOCONTROL or due to Section 3.3.2.4.
- 8.1.5. All rights of use, including those for MODULES, expire upon termination of the CONTRACT.
- 8.2. Extraordinary termination**
- 8.2.1. Both PARTIES reserve the right to extraordinary termination of all or individual SERVICES for justified cause under to the conditions of this Section 8.2 and Section 314 BGB [German Civil Code]. If there are objectively justified cause, the terminating PARTY may specify a reasonable termination period (phasing-out period).
- 8.2.2. Justified cause shall be deemed to exist if the terminating PARTY cannot reasonably be expected to continue the contractual relationship until the agreed termination date or until the expiry of the ordinary notice period, taking into account all circumstances of the individual case and weighing the interests of both PARTIES. If justified cause consists in the breach of a contractual obligation, the termination shall only be permissible after the unsuccessful expiry of a reasonable period of time set for remedial action or after an unsuccessful warning, unless the basis of trust for the further continuation of the CONTRACT has already been so shaken by the first breach of contractual that it cannot be restored even by setting a deadline for remedial action or a warning.
- 8.2.3. Justified cause shall be deemed to exist in particular if:
- 8.2.3.1. one PARTY breaches a material contractual provision and has not remedied the breach within a reasonable period of time, but at least forty-five (45) calendar days, after receipt of a written request from the other PARTY. No deadline is required if the PARTY in breach of contract refuses to remedy the situation or if the remedy is impossible or if it is unreasonable for the PARTY faithful to the contract;
- 8.2.3.2. the CUSTOMER is in delay (a) of payment of METEOCONTROL's invoices for the ongoing provision of SERVICES for three (3) consecutive months or (b) of payment of METEOCONTROL's invoices for the ongoing provision of SERVICES in an amount equal to the average invoice amount for the ongoing provision of SERVICES for three (3) months. Termination shall only be effective if METEOCONTROL has requested payment from the CUSTOMER in writing beforehand;
- 8.2.3.3. there is reasonable suspicion that the CUSTOMER has violated these TERMS, in particular the limitations on use described in Section 6.5 to 6.7. The CUSTOMER may avert these measures if they dispels the suspicion by providing suitable proof at their own expense.
- 8.2.4. Notice of termination for justified cause may only be issued within a period of six (6) weeks after the PARTY entitled to terminate has become aware of the reason for termination. If the overall consideration of a series of events authorises a PARTY to terminate, the termination period shall be calculated from the last of those events.
- 8.3. Form**
- All terminations must be submitted in text form.
- o di eventuali compensi per la CONFIGURAZIONE, salvo che non si tratti di risoluzione straordinaria per colpa di METEOCONTROL o dovuta alla clausola 3.3.2.4.
- 8.1.5. Tutti i diritti d'uso, compresi quelli per i MODULI, scadono allo scioglimento del CONTRATTO.
- 8.2. Risoluzione straordinaria**
- 8.2.1. Entrambe le PARTI si riservano il diritto alla risoluzione straordinaria di tutti o singoli Servizi per giusta causa secondo le previsioni di questa clausola 8.2 e dell'articolo 314 BGB [Codice civile tedesco]. In presenza di una giusta causa oggettiva, la PARTE risolvente può specificare un periodo di risoluzione ragionevole (periodo di abbandono graduale).
- 8.2.2. Si ritiene che sussista una giusta causa se non si può ragionevolmente prevedere che la PARTE risolvente continui il rapporto contrattuale fino alla data di scioglimento concordata o fino alla scadenza del periodo di preavviso ordinario, tenendo conto di tutte le circostanze del singolo caso e ponderando gli interessi di entrambe le PARTI. Se la giusta causa consiste nell'inadempimento di un'obbligazione contrattuale, la risoluzione sarà consentita solo dopo la scadenza infruttuosa di un periodo di tempo ragionevole fissato per l'azione correttiva o dopo un avvertimento infruttuoso, a meno che la base di fiducia per il proseguimento del CONTRATTO non sia già stata talmente minata dal primo inadempimento contrattuale, da non poter essere ripristinata nemmeno fissando un termine per l'azione correttiva o un avvertimento.
- 8.2.3. Si ritiene che sussista una giusta causa in Particolare se:
- 8.2.3.1. una PARTE è inadempiente rispetto a una previsione contrattuale sostanziale e non vi pone rimedio entro un periodo di tempo congruo, ma non inferiore a quarantacinque (45) giorni solari dal ricevimento di una richiesta scritta dell'altra PARTE. Non è necessario alcun termine se la PARTE inadempiente rifiuta di porre rimedio alla situazione o se il rimedio è impossibile o eccessivamente oneroso per la PARTE non inadempiente;
- 8.2.3.2. il CLIENTE è in ritardo (a) nel pagamento delle fatture di METEOCONTROL per la fornitura continuativa di Servizi per tre (3) mesi consecutivi o (b) nel pagamento delle fatture di METEOCONTROL per la fornitura continuativa di Servizi per un importo pari all'importo medio di fatturazione per la fornitura continuativa di Servizi per tre (3) mesi. La risoluzione sarà effettiva solo se METEOCONTROL avrà preventivamente richiesto per iscritto il pagamento al CLIENTE;
- 8.2.3.3. vi sia il ragionevole sospetto che il CLIENTE sia inadempiente rispetto a questi TERMINI, in Particolare le limitazioni d'uso descritte nelle clausole da 6.5 a 6.7. Il CLIENTE può evitare tali misure se dissipa il sospetto fornendo prove adeguate a proprie spese.
- 8.2.4. L'avviso di risoluzione per giusta causa può essere emesso solo entro un periodo di sei (6) settimane da quando la PARTE legittimata alla risoluzione è venuta a conoscenza del motivo della stessa. Se la considerazione complessiva di una

serie di eventi autorizza una PARTE a risolvere, il periodo di risoluzione sarà calcolato a partire dall'ultimo di tali eventi.

8.3. Forma

Tutte le risoluzioni devono essere presentate in forma testuale.

9. Warranty, subsequent performance

9.1. METEOCONTROL warrants the functionality and operational readiness of the provided SERVICES within the scope of the agreed SCOPE OF SERVICES in accordance with Section 3.3 and in accordance with the availabilities in accordance with Section 4. A significant shortfall in this regard generally constitutes a DEFECT.

9.2. Following the state of the art, however, it is not possible to exclude errors of the PLATFORM under all conditions of use. The performance (e.g. access speed, upload and download speed) of the PLATFORM depends, among other things, to a large extent on the respective locally available bandwidth of the Internet. METEOCONTROL has no influence on this bandwidth. A further functionality of the PLATFORM or a further scope of functions beyond this is not owed.

9.3. CUSTOMERS must document any DEFECTS within the meaning of Section 9.1 in a comprehensible manner and notify METEOCONTROL of them (at least) in text form and without undue delay after their discovery. If the DEFECTS are not reported to METEOCONTROL without delay and further defects / higher costs arise as a result, these shall be borne by the CUSTOMER.

9.4. DEFECTS will be remedied by METEOCONTROL free of charge within a reasonable period of time, provided the DEFECT is significant or impairs functionality. METEOCONTROL may choose whether to correct the DEFECT, in particular in the form of a software update as defined in Section 3.3.2.2. METEOCONTROL may also choose to deliver an alternative solution for faulty functions that enables the CUSTOMER to use the SERVICES as agreed. METEOCONTROL has the right to carry out the subsequent performance as part of the release planning.

9.5. METEOCONTROL can also provide subsequent performance by giving the CUSTOMER instructions by telephone, in writing or by email.

9.6. If METEOCONTROL does not remedy a significant DEFECT within a reasonable period of time, the CUSTOMER is entitled to demand a reduction in the remuneration. The right to terminate the CONTRACT or to claim damages remains unaffected.

10. Defects of title

10.1. Principle

10.1.1. METEOCONTROL warrants that the contractual use of the SERVICES provided by METEOCONTROL will not infringe any third-party rights.

10.1.2. If claims are asserted based on actual or alleged violations of third-party rights due to the CUSTOMER's use of the

9. Garanzia, successivo adempimento

9.1. METEOCONTROL garantisce la funzionalità e la prontezza operativa dei Servizi forniti nell'AMBITO DI APPLICAZIONE DEI SERVIZI concordato di cui alla clausola 3.3 e alle disponibilità di cui alla clausola 4. Una carenza significativa in questo senso costituisce generalmente un Vizio.

9.2. Pur nel rispetto dello stato attuale dell'arte, non è tuttavia possibile escludere errori della PIATTAFORMA in tutte le condizioni d'uso. Le prestazioni (ad esempio la velocità di accesso, di upload e di download) della PIATTAFORMA dipendono, tra l'altro, in larga misura dalla larghezza di banda di Internet disponibile a livello locale. METEOCONTROL non ha alcuna influenza su tale elemento. Non è dovuta un'ulteriore funzionalità della PIATTAFORMA o un ulteriore ambito di funzioni oltre a questo.

9.3. I Clienti devono documentare eventuali Vizi secondo la clausola 9.1 in modo comprensibile e notificarli a METEOCONTROL (almeno) in forma testuale e tempestivamente non appena individuati. Se i DIFETTI non vengono segnalati tempestivamente a METEOCONTROL e di conseguenza si verificano ulteriori difetti o maggiori costi, questi sono a carico del CLIENTE.

9.4. I Vizi saranno eliminati gratuitamente da METEOCONTROL entro un periodo di tempo ragionevole, a condizione che il Vizio sia significativo o comprometta la funzionalità. METEOCONTROL può scegliere se correggere il Vizio, in Particolare sotto forma di aggiornamento del software secondo quanto definito nella clausola 3.3.2.2. METEOCONTROL può anche optare per una soluzione alternativa per le funzioni viziate, che consenta al CLIENTE di utilizzare i Servizi nel modo concordato. METEOCONTROL ha il diritto di eseguire l'adempimento successivo come parte della pianificazione di una RELEASE.

9.5. METEOCONTROL può anche fornire l'adempimento successivo mediante istruzioni telefoniche, scritte o via e-mail al CLIENTE.

9.6. Se METEOCONTROL non pone rimedio a un Vizio significativo entro un periodo di tempo ragionevole, il CLIENTE è legittimato a chiedere una riduzione del compenso. È fatto salvo il diritto alla risoluzione del CONTRATTO o alla richiesta di risarcimento del danno.

10. Vizi di titolarità

10.1. Principio

10.1.1. METEOCONTROL garantisce che l'uso contrattuale dei Servizi forniti da METEOCONTROL non viola alcun diritto di TERZI.

10.1.2. In caso di pretese basate su violazioni effettive o presunte di diritti di TERZI dovute all'uso dei Servizi da PARTE del

- SERVICES, the PARTIES shall inform one another in writing without undue delay. The PARTIES shall cooperate closely to defend against such claims, with METEOCONTROL taking the lead in the proceedings as provided by applicable procedural law. METEOCONTROL shall bear the costs of the CUSTOMER's legal defence to a reasonable amount.
- 10.1.3. If the contractual use of the SERVICES is impaired because of claims being asserted by third parties, METEOCONTROL has the right to (i) change the SERVICES at their own expense so that they no longer infringe on third-party rights, (ii) obtain authorisation at their own cost for the SERVICES to be used unrestrictedly in accordance with the CONTRACT, or (iii) to provide a comparable alternative.
- 10.2. Indemnification**
- 10.2.1. If the CUSTOMER incurs costs, damage or obligations in connection with the defence or other handling or settlement of claims for defects of title in relation to the SERVICES provided, METEOCONTROL shall indemnify and hold the CUSTOMER harmless from any costs or obligations imposed in a final court judgment or arbitration award, or from any costs or obligations recognised in a settlement, and from the costs of a reasonable legal defence.
- 10.2.2. If the CUSTOMER incurs costs and/or damages and/or obligations (including the costs for a reasonable legal defence) as result of a settlement agreement, the indemnification shall be conditional on METEOCONTROL either having agreed to the settlement or having failed to take over the conduct of the proceedings with regard to the dispute with the third party.
- 10.3. Further rights**
- 10.3.1. If a court injunction is imposed regarding the use of the SERVICES provided or parts of the SERVICES based on an alleged violation of third-party rights, METEOCONTROL must, at their discretion, (i) obtain the right for the CUSTOMER to continue to use the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S), or (ii) replace the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S) with other elements that match the functionality of the replaced elements, or (iii) change the affected SERVICE(S) or parts of the SERVICE(S) in such a way that they do not violate third-party rights.
- 10.3.2. If none of these measures are possible, METEOCONTROL shall reimburse the CUSTOMER for remuneration paid for the affected SERVICE(S) on a proportional basis for the duration of the impairment.
- 10.3.3. The provisions of this Section 10 govern the liability for defects of title conclusively.
- 10.3.4. The indemnification applies only to third-party claims resulting from the use of the SERVICES in the EU, the EEA and Switzerland.
- 10.4. Limitation period**
- Claims as defined in this Section 10 shall become time-barred within 24 months of the CUSTOMER becoming aware of the facts on which the claims are based.
- CLIENTE, ciascuna PARTE ne darà tempestiva comunicazione scritta all'altra. Le PARTI collaboreranno strettamente per difendersi da tali pretese, ove METEOCONTROL assumerà la guida del procedimento come previsto dal diritto procedurale applicabile. METEOCONTROL sosterrà i costi della difesa legale del CLIENTE per un importo ragionevole.
- 10.1.3. Se l'uso contrattuale dei Servizi è compromesso a causa di pretese da PARTE di TERZI, METEOCONTROL ha il diritto di (i) modificare i Servizi a proprie spese in modo da non violare più diritti di TERZI, (ii) ottenere l'autorizzazione a proprie spese per un uso illimitato dei Servizi in conformità al CONTRATTO oppure (iii) fornire un'alternativa equivalente.
- 10.2. Clausola di indennizzo e manleva**
- 10.2.1. Se il CLIENTE sostiene costi, danni od obbligazioni in relazione alla difesa o ad altra gestione o liquidazione di pretese per vizi di titolarità in relazione ai Servizi forniti, METEOCONTROL indennizzerà e manleverà il CLIENTE dai costi o le obbligazioni imposti in una sentenza passata in giudicato o in un lodo arbitrale, o da qualsiasi costo od obbligo riconosciuto in una transazione e dai costi di una ragionevole difesa legale.
- 10.2.2. Se il CLIENTE sostiene costi e/o danni e/o obblighi (compresi i costi ragionevoli per la difesa legale) a seguito di un accordo transattivo, l'indennizzo sarà subordinato al fatto che METEOCONTROL abbia accettato la transazione o non sia subentrata nella conduzione del procedimento relativo alla controversia con TERZI.
- 10.3. Ulteriori diritti**
- 10.3.1. Se viene imposta un'inibitoria del tribunale in merito all'uso dei Servizi forniti o PARTI di essi sulla base di una presunta violazione di diritti di TERZI, METEOCONTROL deve, a propria discrezione, (i) ottenere il diritto per il CLIENTE di continuare a utilizzare i Servizi o PARTI degli stessi interessati, oppure (ii) sostituire il/i SERVIZIO/i o le PARTI del/i SERVIZIO/i interessati con altri elementi che corrispondano alla funzionalità degli elementi sostituiti, oppure (iii) modificare il/i SERVIZIO/i o le PARTI del/i SERVIZIO/i interessati in modo tale da non violare diritti di TERZI.
- 10.3.2. Se nessuna di queste misure è possibile, METEOCONTROL rimborserà al CLIENTE il compenso pagato per il/i SERVIZIO/i interessato/i su base proporzionale per la durata della compromissione.
- 10.3.3. Le previsioni della presente clausola 10 disciplinano in via definitiva la responsabilità per vizi di titolarità.
- 10.3.4. L'indennizzo si applica solo alle pretese di TERZI derivanti dall'uso dei Servizi nell'UE, nel SEE e in Svizzera.
- 10.4. Periodo di limitazione**
- Le pretese definite nella presente clausola 10 sono prescritte entro 24 mesi dal momento in cui il CLIENTE è venuto a conoscenza dei fatti su cui sono basate.

11. Liability

11.1. Unlimited liability

METEOCONTROL is liable without limitation in accordance with the statutory provisions in the event of intent, gross negligence, fraudulent intent and in the event of the assumption of a guarantee. This also applies to liability for damage to life, limb, or health and to liability under the German Product Liability Act [Produkthaftungsgesetz] as well as for liability under other mandatory laws.

11.2. Limitation of liability

In the event of a slightly negligent breach of material contractual obligations, liability is limited to the foreseeable damage typical for the CONTRACT, but not exceeding the total annual remuneration. Material contractual obligations are those whose fulfilment is essential for the proper performance of the CONTRACT and on whose compliance the CUSTOMER relies on and may rely. In the event of a slightly negligent breach of insignificant contractual obligations, METEOCONTROL shall not be held liable.

11.3. Liability for agents and organs

The restrictions of Section 11.2 also apply in favour of legal representatives and subcontractors of METEOCONTROL, if claims are brought against them directly.

11.4. Limitation period

Claims for damages, regardless of the legal basis, shall become time-barred within 24 months of the claim arising and becoming known. This does not apply to intent, fraudulent intent, in the case of damage to life, limb or health and liability under the German Product Liability Act [Produkthaftungsgesetz], liability under other mandatory laws and assumption of a guarantee.

11.5. Contributory negligence

If a damage can be attributed to the fault of METEOCONTROL as well as to the fault of the CUSTOMER, the CUSTOMER's must accept part of the liability. In particular in cases where services provided by METEOCONTROL are used by unauthorised third parties with the aid of the CUSTOMER's access data, the CUSTOMER is liable for any remunerations incurred as a result, provided the CUSTOMER is responsible for the access by the unauthorised third party

12. Force majeure

Force majeure occurs in the event of any unforeseeable, serious event beyond the sphere of influence of a PARTY, as a result of which a PARTY is fully or partially prevented from fulfilling its obligations. This includes, in particular, war, terrorist conflicts, pandemics, epidemics or labour disputes, insolvency of subcontractors of METEOCONTROL, fire damage, flooding, strikes as well as operational disruptions not caused by the PARTIES, or official ordinances and legal

11. Responsabilità

11.1. Responsabilità illimitata

METEOCONTROL risponde illimitatamente ai sensi delle disposizioni di legge in caso di dolo, colpa grave, intento fraudolento e in caso di assunzione di fideiussione. Lo stesso si applica anche alla responsabilità per danni alla vita, all'incolumità fisica o alla salute e la responsabilità ai sensi della legge tedesca sulla responsabilità per danni da prodotto [Produkthaftungsgesetz] nonché per la responsabilità ai sensi di altre leggi obbligatorie.

11.2. Limitazione della responsabilità

In caso di inadempimento con colpa lieve di obbligazioni contrattuali sostanziali, la responsabilità è limitata al danno prevedibile tipico del CONTRATTO, ma non superiore al compenso annuale totale. Sono obbligazioni contrattuali sostanziali quelle il cui adempimento è essenziale per la corretta esecuzione del CONTRATTO e sul cui rispetto il CLIENTE fa e può fare affidamento. METEOCONTROL non sarà ritenuta responsabile in caso di inadempimento con colpa lieve di obbligazioni contrattuali non sostanziali.

11.3. Responsabilità per agenti e organismi

Le limitazioni di cui alla clausola 11.2 si applicano anche a favore di rappresentanti legali e subappaltatori di METEOCONTROL, se le pretese sono presentate direttamente a loro.

11.4. Periodo di limitazione

Le richieste di risarcimento danni su qualsivoglia base giuridica sono prescritte entro 24 mesi da quando la pretesa ha origine e se ne viene a conoscenza. Ciò non si applica a dolo, intento fraudolento, in caso di danni alla vita, l'integrità fisica o la salute e alla responsabilità ai sensi della legge tedesca sulla responsabilità per danni da prodotto [Produkthaftungsgesetz], responsabilità in base ad altre leggi obbligatorie e all'assunzione di una fideiussione.

11.5. Concorso di colpa

Se un danno può essere attribuito con colpa sia di METEOCONTROL che del CLIENTE, quest'ultimo deve assumersi una PARTE della responsabilità. In Particolare, nel caso in cui i servizi forniti da METEOCONTROL siano utilizzati da TERZI non autorizzati tramite i dati di accesso del CLIENTE, quest'ultimo è responsabile di qualsiasi remunerazione sostenuta di conseguenza, purché il CLIENTE sia responsabile dell'accesso da PARTE di TERZI non autorizzati.

12. Forza maggiore

Sono eventi di forza maggiore quegli eventi gravi e imprevedibili al di fuori del controllo di una PARTE, in conseguenza dei quali una PARTE è totalmente o parzialmente impossibilitata ad adempiere ai propri obblighi. Ciò comprende, in Particolare, guerre, conflitti terroristici, pandemie, epidemie o controversie di lavoro, insolvenza di subappaltatori di METEOCONTROL, danni da incendio, inondazioni, scioperi, nonché interruzioni operative non

- lock-outs.
- 12.2.** In the event of being unable to fulfil the contractual obligations due to force majeure, the affected PARTY shall notify the other PARTY of the occurrence and the cessation of the force majeure without undue delay. It shall use its best efforts to remedy the force majeure and to limit its effects as far as possible.
- 12.3.** The PARTIES undertake to adapt this CONTRACT to the changed circumstances in good faith. The PARTIES shall be released from their contractual obligations for the duration and to the extent of the direct and indirect effect and shall not owe any damages in this respect.
- 12.4.** In the event that an adaptation in good faith is not in the interest of either PARTY, the CONTRACT may be extraordinarily terminated if it is foreseeable that the contractual obligations will be prevented for more than 60 days. Any additional costs incurred as a result of such termination shall be borne by the PARTIES themselves.

13. Confidentiality

- 13.1.** CONFIDENTIAL INFORMATION may only be used for purposes of fulfilling the CONTRACT. The PARTIES undertake to treat CONFIDENTIAL INFORMATION in strict confidence and to take all necessary measures to prevent CONFIDENTIAL INFORMATION from becoming accessible to unauthorized third parties. The PARTIES undertake to make CONFIDENTIAL INFORMATION available only to third parties who require such information (assigned employees, subcontractors, AFFILIATED COMPANIES).
- 13.2.** In addition, the PARTIES agree to maintain confidentiality regarding the content of the contractual provisions and the knowledge gained in the process of fulfilling the CONTRACT.
- 13.3.** The confidentiality obligation applies in particular to the access data, email and IP addresses and passwords provided by METEOCONTROL.
- 13.4.** The confidentiality obligation also applies to the initiating a contractual relationship and beyond the termination of the contractual relationship. The involved third parties shall be subject to a corresponding confidentiality obligation.

14. Reference clause

- 14.1.** The PARTIES are permitted to use the name and logo of the other PARTY as a reference.
- 14.2.** The PARTIES give each other permission to use the logos and trademarks they need for this purpose. The permission is free of charge, non-transferrable and applies beyond the term of the contract for an indefinite period.
- 14.3.** Any further publications and information within the scope of usual external corporate communications or marketing are only permitted with the prior consent (**at least in text form of the other PARTY**).

15. Subcontractors

- 15.1.** METEOCONTROL is entitled to use subcontractors for the

causate dalle PARTI oppure ordinanze ufficiali e serrate legali.

- 12.2.** Nel caso in cui non sia possibile adempiere alle obbligazioni contrattuali per cause di forza maggiore, la PARTE colpita dovrà notificare tempestivamente all'altra PARTE il verificarsi e la cessazione della forza maggiore. Essa farà del proprio meglio per rimediare alla forza maggiore e per limitarne il più possibile gli effetti.
- 12.3.** Le PARTI s'impegnano ad adeguare il presente CONTRATTO alle mutate circostanze in buona fede. Le PARTI sono esonerate dalle relative obbligazioni contrattuali per la durata e nella misura dell'effetto diretto e indiretto e non sarà dovuto alcun risarcimento danni in tal senso.
- 12.4.** Nel caso in cui un adeguamento in buona fede non sia nell'interesse di nessuna delle PARTI, il CONTRATTO può essere risolto in via straordinaria, se è prevedibile che non sarà possibile adempiere alle obbligazioni contrattuali per più di 60 giorni. Eventuali costi aggiuntivi sostenuti a seguito di tale risoluzione saranno a carico delle PARTI stesse.

13. Riservatezza

- 13.1.** Le INFORMAZIONI RISERVATE possono essere utilizzate solo ai fini dell'esecuzione del CONTRATTO. Le PARTI s'impegnano a trattare le INFORMAZIONI RISERVATE in modo strettamente riservato e ad adottare tutte le misure necessarie per impedire che esse siano accessibili a TERZI non autorizzati. Le PARTI s'impegnano a rendere disponibili le INFORMAZIONI RISERVATE solo a TERZI che ne abbiano necessità (dipendenti incaricati, subappaltatori, SOCIETÀ AFFILIATE).
- 13.2.** Inoltre, le PARTI s'impegnano a mantenere la riservatezza sul contenuto delle previsioni contrattuali e sulle conoscenze acquisite durante l'esecuzione del CONTRATTO.
- 13.3.** L'obbligo di riservatezza si applica in Particolare ai dati di accesso, agli indirizzi e-mail e IP e alle password forniti da METEOCONTROL.
- 13.4.** L'obbligo di riservatezza si applica anche all'avvio di un rapporto contrattuale e oltre lo scioglimento dello stesso. I TERZI coinvolti saranno soggetti a un obbligo di riservatezza analogo.

14. Clausola di riferimento

- 14.1.** Le PARTI sono autorizzate a utilizzare il nome e il logo dell'altra PARTE come riferimento.
- 14.2.** Le PARTI si autorizzano reciprocamente a utilizzare i loghi e i marchi necessari a tale scopo. L'autorizzazione è gratuita, non può essere ceduta e si applica oltre la durata del contratto a tempo indeterminato.
- 14.3.** Eventuali ulteriori pubblicazioni e informazioni nell'ambito delle normali comunicazioni aziendali esterne o del marketing sono consentite solo previo **consenso (almeno in forma testuale) dell'altra PARTE**.

15. Subappaltatori

- 15.1.** METEOCONTROL è legittimata a ricorrere a subappaltatori

provision of SERVICES, in particular CLOUD SERVICE PROVIDERS.

15.2. METEOCONTROL shall structure the agreements with her subcontractors in accordance with the provisions of this CONTRACT.

16. Data security

16.1. Each PARTY is obligated to ensure the adequate security of data during its transmission via public telecommunications facilities or the SERVICES provided on the PLATFORM. The PARTIES are also obligated to ensure that the access to the computer systems used to provide the agreed services complies with all legal requirements or requirements imposed by supervisory authorities, and that access to the data is protected from unauthorised use by means of appropriate technical and organisational measures.

16.2. The PARTIES shall make every reasonable effort to achieve the best possible protection against malware, which corresponds to the respective state of the art. The PARTIES shall inform each other immediately in text form of any suspected violations of a security measure taken or other security incidents that may be relevant to the security of the provision of the agreed services and cooperation services and shall provide each other with reasonable support in minimising or remedying any damage. The term security incidents applies to all incidents which violate the protection objectives of (i) availability, (ii) confidentiality and (iii) integrity of the data of the outsourcing CUSTOMER that are processed by METEOCONTROL or their subcontractors.

16.3. The PARTIES monitor the data processing systems for which they are responsible (in the sense of applications, networks, data centres, etc.) regarding these violations of protection objectives. Physical protection objective violations (e.g. violations of access, etc.) must also be monitored.

16.4. In the event of a violation of a protection objective, the other PARTY must be notified without immediately.

17. Export control clause

17.1. The PARTIES are aware that the SERVICES may be subject to export and import restrictions. In particular, there may be permit requirements and/or restrictions on the use of the SERVICES or related technologies abroad. This must be checked on a case-by-case basis before any authorised transfer.

17.2. When using the SERVICES, the CUSTOMER shall comply with the applicable export and import control regulations of the Federal Republic of Germany, the European Union, and the United States of America, as well as all other relevant regulations, in particular regulations of all relevant sanction lists of the European Union and the United States of America regarding business transactions with companies, persons or organisations named therein.

17.3. METEOCONTROL's contractual performance is contingent on the absence of obstacles to fulfilment due to national and

per la fornitura dei Servizi, in Particolare a Fornitori di servizi cloud.

15.2. METEOCONTROL strutturerà gli accordi con i propri subappaltatori nel rispetto delle previsioni del presente CONTRATTO.

16. Sicurezza dei dati

16.1. Ciascuna PARTE è tenuta a garantire un'adeguata sicurezza dei dati durante la trasmissione attraverso le strutture pubbliche di telecomunicazione o i Servizi forniti sulla PIATTAFORMA. Le PARTI sono inoltre tenute a garantire che l'accesso ai sistemi informatici utilizzati per fornire i Servizi concordati sia conforme a tutti i requisiti legali o imposti dalle autorità di controllo e che l'accesso ai dati sia protetto dall'uso non autorizzato mediante misure tecniche e organizzative adeguate.

16.2. Le PARTI compiono ogni ragionevole sforzo per raggiungere la migliore protezione possibile dal malware, che corrisponde al rispettivo stato dell'arte. Ciascuna PARTE informerà immediatamente l'altra per iscritto di qualsiasi sospetta violazione di una misura di sicurezza **adottata o di altri** incidenti di sicurezza, che possono essere rilevanti per la sicurezza della fornitura dei Servizi concordati e dei servizi di collaborazione, fornendosi reciprocamente un supporto ragionevole per ridurre al minimo o rimediare a qualsiasi danno. Il termine incidenti di sicurezza si applica a tutti gli incidenti che violano gli obiettivi di protezione in TERMINI di (i) disponibilità, (ii) riservatezza e (iii) integrità dei dati del CLIENTE in outsourcing trattati da METEOCONTROL o da suoi subappaltatori.

16.3. Le PARTI controllano i sistemi di trattamento dei dati di cui sono responsabili (nel senso di applicazioni, reti, centri dati ecc.) in relazione a tali violazioni degli obiettivi di protezione. Devono essere monitorate anche le violazioni degli obiettivi di protezione fisica (ad es. violazioni dell'accesso ecc.).

16.4. In caso di violazione di un obiettivo di protezione, l'altra PARTE deve esserne tempestivamente informata.

17. Clausola di controllo delle esportazioni

17.1. Le PARTI sono consapevoli che i Servizi possono essere soggetti a restrizioni all'esportazione e all'importazione. In Particolare, possono esistere requisiti di autorizzazione e/o restrizioni sull'uso dei Servizi o le relative tecnologie all'estero. Ciò deve essere verificato caso per caso prima di qualsiasi trasferimento autorizzato.

17.2. Durante l'utilizzo dei Servizi, il CLIENTE s'impegna a rispettare le normative applicabili in materia di controllo delle esportazioni e delle importazioni della Repubblica Federale di Germania, dell'Unione Europea e degli Stati Uniti d'America, nonché tutte le altre normative pertinenti, in Particolare le regolamentazioni in tutte le liste di sanzioni pertinenti dell'Unione Europea e degli Stati Uniti d'America relative alle transazioni commerciali con le società, le persone o le organizzazioni ivi indicate.

17.3. L'esecuzione del CONTRATTO da PARTE di

- international export and import regulations or any other statutory provisions.
- 17.4.** The CUSTOMER shall fully indemnify METEOCONTROL against all claims asserted by authorities or other third parties against METEOCONTROL due to non-compliance with the above obligations under export control law and undertakes to compensate METEOCONTROL for all damages and expenses incurred in this connection.
- 17.5.** All taxes, duties, remunerations, as well as import and export duties incurred in connection with the delivery shall be borne by the CUSTOMER.
- 18. Final provisions**
- 18.1. CONTRACT language**
The CONTRACT language is English. The Italian translation is solely for the purpose of better understanding and is not binding, particularly in the event of deviations from the English version. The contract in English is authoritative.
- 18.2. Place of fulfilment**
Place of fulfilment is the registered office of METEOCONTROL in Augsburg.
- 18.3. Applicable law**
The CONTRACT is subject to German law to the exclusion of the United Nations Convention on Contracts for International Sales (CISG).
- 18.4. Place of jurisdiction**
- 18.4.1.** The place of jurisdiction is Augsburg. However, METEOCONTROL shall be entitled to bring an action at the CUSTOMER's place of business.
- 18.4.2.** In the event that the CUSTOMER has their registered office outside Europe, both parties are entitled, as an alternative to Clause 18.4.1, to conduct arbitration proceedings to which the following provisions apply:
- 18.4.2.1.** The rules of the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration e.V. (DIS) and the supplementary rules for third-party notices (DIS-TPNR) apply to the exclusion of recourse to the ordinary courts of law. The arbitration court consists of three (3) arbitrators.
- 18.4.2.2.** The venue shall be Munich, Germany.
- 18.4.2.3.** The language of the arbitration shall be English, unless otherwise agreed upon by the Parties.
- 18.4.2.4.** The cost of the arbitration, including expenses and reasonable attorney's fees shall be allocated among the Parties in correlation to winning and losing; the arbitral tribunal shall allocate the bearing of the costs in exercising its discretion solely guided by its decision.
- 18.4.2.5.** The arbitration shall be in lieu of any other remedy and the award shall be final, binding, and enforceable by any court having jurisdiction for that purpose.
- 18.5. Text form**
- 18.5.1.** Amendments and supplements to the CONTRACT must be made in text form to be valid. Changes and additions also must refer explicitly to the changed or amended contract.
- METEOCONTROL è subordinata all'assenza di ostacoli all'adempimento dovuti a normative nazionali e internazionali in materia di esportazione e importazione o altre disposizioni di legge.
- 17.4.** Il CLIENTE terrà completamente indenne METEOCONTROL da tutte le pretese avanzate da autorità o altri TERZI nei confronti di METEOCONTROL a causa dell'inosservanza degli obblighi di cui sopra ai sensi della legge sul controllo delle esportazioni e s'impegna a risarcire METEOCONTROL per tutti i danni e le spese sostenute in tal senso.
- 17.5.** Tutte le IMPOSTE, i tributi, i compensi e i dazi di importazione e di esportazione sostenuti in relazione alla fornitura sono a carico del CLIENTE.
- 18. Previsioni conclusive**
- 18.1. Lingua del CONTRATTO**
La lingua del CONTRATTO è l'inglese. La traduzione in italiano ha il solo scopo di facilitare la comprensione e non è vincolante, in particolare in caso di scostamenti dalla versione inglese. È determinante il contratto in lingua inglese.
- 18.2. Luogo di esecuzione**
Luogo di esecuzione è la sede legale di METEOCONTROL ad Augsburg.
- 18.3. Diritto applicabile**
Il CONTRATTO è soggetto al diritto tedesco con esclusione della Convenzione di Vienna sulla vendita internazionale di Beni Mobili ("CISG").
- 18.4. Foro competente**
- 18.4.1.** Foro competente è Augsburg. Tuttavia, METEOCONTROL avrà il diritto di intentare un'azione legale presso la sede del CLIENTE.
- 18.4.2.** Nel caso in cui il CLIENTE abbia la propria sede legale al di fuori dell'Europa, entrambe le PARTI hanno il diritto, in deroga alla clausola 18.4.1, di condurre un procedimento arbitrale a cui si applicano le seguenti previsioni:
- 18.4.2.1.** Le norme del Regolamento arbitrale dell'Istituzione tedesca per l'arbitrato e.V. (DIS) e le norme supplementari per le comunicazioni di terzi (DIS-TPNR) si applicano ad esclusione del ricorso ai tribunali ordinari. Il tribunale arbitrale è composto da tre (3) arbitri.
- 18.4.2.2.** La sede sarà Monaco di Baviera, in Germania.
- 18.4.2.3.** La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese, salvo diverso accordo tra le PARTI.
- 18.4.2.4.** I costi dell'arbitrato, comprese le spese e gli onorari congrui degli avvocati, saranno ripartiti le PARTI in relazione alla vittoria e alla sconfitta; il tribunale arbitrale ripartirà l'onere dei costi a propria discrezione, guidato esclusivamente dalla sua decisione.
- 18.4.2.5.** L'arbitrato sostituirà qualsiasi altro rimedio e il lodo sarà definitivo, vincolante e applicabile da qualsiasi tribunale competente per materia.
- 18.5. Forma scritta**
- 18.5.1.** Modifiche e integrazioni al CONTRATTO devono essere effettuate in forma scritta per essere valide. Le modifiche e le integrazioni devono anche fare esplicitamente riferimento al

18.5.2. No verbal ancillary agreements hereto exist. Any declarations to be issued shall only be valid if issued in text form.

18.6. Non-waiver

The failure of either PARTY to enforce any provision of this CONTRACT or to exercise any right arising under this CONTRACT shall not be construed as a waiver of any subsequent assertion of the provision or right of this CONTRACT. Any waiver must be in writing and signed by the PARTY making the waiver.

18.7. Severability clause

Should any provision of this CONTRACT be invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid provision that comes closest to the economic purpose pursued by the PARTIES. This shall also apply in the event of a loophole.

CONTRATTO modificato o emendato.

18.5.2. Non sussistono accordi verbali accessori al presente CONTRATTO. Eventuali declaratorie saranno valide solo se rese in forma scritta.

18.6. Mancata rinuncia

Qualora una delle PARTI non azioni una delle previsioni del presente CONTRATTO o non eserciti un diritto derivante da quest'ultimo, ciò non costituirà una rinuncia, da PARTE della PARTE in questione, alla successiva rivendicazione della previsione o del diritto di cui al presente CONTRATTO. La rinuncia va fatta per iscritto e deve essere sottoscritta dalla PARTE che la fa.

18.7. Clausola sull'indipendenza delle previsioni contrattuali

L'eventuale invalidità di una previsione del presente CONTRATTO non pregiudica la validità delle restanti previsioni. La previsione non valida sarà sostituita da una valida che si avvicini maggiormente allo scopo economico perseguito dalle PARTI. Lo stesso principio si applica anche in caso di lacuna.